

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

Publication 50 (441)

Première édition — First edition

1974

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 441 Appareillage

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 441 Switchgear and controlgear

Международный электротехнический словарь

**ГЛАВА 441: АППАРАТУРА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ И
АППАРАТУРА УПРАВЛЕНИЯ**



Droits de reproduction réservés — Copyright all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe
Genève, Suisse

LISTE DES FASCICULES DU V E I

(Publication 50 de la C E I)

- 50(00) (1970) Index général du Vocabulaire Electrotechnique International — 141 p
- 50(05) (1956) Définitions fondamentales — 102 p
- 50(07) (1956) Electronique — 157 p
- 50(08) (1960) Electroacoustique — 67 p
- 50(10) (1956) Machines et transformateurs — 92 p
- 50(11) (1956) Convertisseurs statiques — 36 p
- 50(12) (1955) Transducteurs magnétiques — 15 p
- 50(15) (1957) Tableaux et appareils de couplage et de réglage — 75 p
- 50(16) (1956) Relais de protection — 56 p
- 50(20) (1958) Appareils de mesure scientifiques et industriels — 88 p
- 50(25) (1965) Production, transport et distribution de l'énergie électrique — 81 p
- 50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire — 87 p
- 50(30) (1957) Traction électrique — 94 p
- 50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer — 46 p
- 50(35) (1958) Applications électromécaniques — 32 p
- 50(37) (1966) Equipements de commande et de régulation automatique — 52 p
- 50(40) (1960) Applications électrothermiques — 40 p
- 50(45) (1970) Eclairage (3^e édition) — 359 p
- 50(50) (1960) Electrochimie et électrometallurgie — 96 p
- 50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie — 256 p
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 p
- 50(62) (1961) Guides d'ondes — 46 p
- 50(65) (1964) Radiologie et physique radiologique — 109 p
- 50(66) (1968) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants — 69 p
- 50(70) (1959) Electrobiologie — 32 p
- et, paru en 1973, avec la nouvelle numérotation à trois chiffres:
- 50(411) (1973) Machines tournantes — 194 p
- 50(691) (1973) Tarification de l'électricité — 51 p
- 50(901) (1973) Magnétisme — 56 p
- 50(902) (1973) Perturbations radioélectriques — 35 p

LIST OF I E V BOOKLETS

(I E C Publication 50)

- 50(00) (1970) International Electrotechnical Vocabulary, general index — 141 pp
- 50(05) (1956) Fundamental definitions — 102 pp
- 50(07) (1956) Electronics — 157 pp
- 50(08) (1960) Electro acoustics — 67 pp
- 50(10) (1956) Machines and transformers — 92 pp
- 50(11) (1956) Static converters — 36 pp
- 50(12) (1955) Transducers — 15 pp
- 50(15) (1957) Switchboards and apparatus for connection and regulation — 75 pp
- 50(16) (1956) Protective relays — 56 pp
- 50(20) (1958) Scientific and industrial measuring instruments — 88 pp
- 50(25) (1965) Generation, transmission and distribution of electrical energy — 81 pp
- 50(26) (1968) Nuclear power plants for electric energy generation — 87 pp
- 50(30) (1957) Electric traction — 94 pp
- 50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways — 46 pp
- 50(35) (1958) Electromechanical applications — 32 pp
- 50(37) (1966) Automatic controlling and regulating systems — 52 pp
- 50(40) (1960) Electro-heating applications — 40 pp
- 50(45) (1970) Lighting (3rd edition) — 359 pp
- 50(50) (1960) Electrochemistry and electrometallurgy — 96 pp
- 50(55) (1970) Telegraphy and telephony — 256 pp
- 50(60) (1970) Radiocommunications — 275 pp
- 50(62) (1961) Waveguides — 46 pp
- 50(65) (1964) Radiology and radiological physics — 109 pp
- 50(66) (1968) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means — 69 pp
- 50(70) (1959) Electrobiological — 32 pp
- and, issued in 1973, with the new three-digit chapter numbering:
- 50(411) (1973) Rotating machines — 194 pp
- 50(691) (1973) Tariffs for electricity — 51 pp
- 50(901) (1973) Magnetism — 56 pp
- 50(902) (1973) Radio interference — 35 pp

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

Publication 50 (441)

Première édition — First edition

1974

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 441 Appareillage

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 441. Switchgear and controlgear

Международный электротехнический словарь

ГЛАВА 441: АППАРАТУРА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ И АППАРАТУРА УПРАВЛЕНИЯ



Droits de reproduction réservés — Copyright all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means electronic or mechanical including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembé

Genève, Suisse

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
SECTION 01 — Termes généraux	1
SECTION 02 — Types de construction et de protection	5
SECTION 03 — Eléments de construction	6
SECTION 04 — Fonctionnement des appareils de connexion	10
SECTION 05 — Grandeurs caractéristiques	16
SECTION 06 — Appareils de connexion	27
SECTION 07 — Coupe-circuit à fusibles	31
INDEX	36

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VI
PREFACE	VI
SECTION 01 — General terms	1
SECTION 02 — Types of construction and physical protection	5
SECTION 03 — Constructional elements	6
SECTION 04 — Operation of switching devices	10
SECTION 05 — Characteristic quantities	16
SECTION 06 — Switching devices	27
SECTION 07 — Fuses	31
INDEX	38

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	Сгр VII
Введение	VII
Раздел 01 — Основные термины	1
Раздел 02 — Типы конструкций и защиты	5
Раздел 03 — Конструктивные элементы	6
Раздел 04 — Функционирование коммутационных аппаратов	10
Раздел 05 — Параметры и характеристики	16
Раздел 06 — Коммутационные аппараты	27
Раздел 07 — Плавкие предохранители	31
Алфавитный указатель	40

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 441 : APPAREILLAGE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Ce chapitre constitue une révision de la Publication 50(15) de la CEI Vocabulaire Electrotechnique International, groupe 15 Tableaux et appareils de couplage et de réglage

Cette révision a été l'œuvre commune des groupes de travail préparatoires de terminologie des Comités d'Etudes N^{os} 17: Appareillage, et 32 Coupe-circuit à fusibles, qui ont eu pour tâche de constituer un document complet et cohérent à partir de termes et définitions ayant fait l'objet de publications récentes de la CEI:

- Publications 277 et 277 A Définitions relatives à l'appareillage dont les projets ont été soumis à l'approbation des Comités nationaux suivant la Règle des Six Mois respectivement en août 1966 et en mars 1970,
- Publication 291 Définitions relatives aux coupe-circuit à fusibles dont le projet a été soumis à l'approbation des Comités nationaux suivant la Règle des Six Mois en juin 1967

Quelques termes et définitions ont été également repris dans la 2^e édition du V E I en n'y apportant que les modifications rédactionnelles nécessaires pour assurer à l'ensemble du document une présentation homogène à la fois dans son langage et dans sa forme

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 441 : SWITCHGEAR AND CONTROLGEAR

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendations and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter

PREFACE

This chapter is a revision of IEC Publication 50(15), International Electrotechnical Vocabulary, Group 15, Switchboards and Apparatus for Connection and Regulation

The work of revision was accomplished jointly by preparatory Working Groups on terminology of TC 17, Switchgear and Controlgear, and TC 32, Fuses, whose task was to prepare a complete and uniform document based on the terms and definitions contained in recent IEC publications

- Publications 277 and 277A: Definitions for Switchgear and Controlgear, the drafts of which were circulated to National Committees for approval under the Six Month's Rule in August 1966 and March 1970 respectively,
- Publication 291: Fuse Definitions, the draft of which was circulated to National Committees for approval under the Six Months' Rule in June 1967

Some terms and definitions have also been taken from the second edition of the IECV editorially amended where necessary to ensure consistency both in the wording and layout

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 441: АППАРАТУРА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ И АППАРАТУРА УПРАВЛЕНИЯ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам подготовленные Техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные Национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области
- 2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются Национальными комитетами
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все Национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть насколько это возможно упомянуты в последних

ПРЕДИСЛОВИЕ

Эта глава представляет собой пересмотренную редакцию публикации МЭК 50(15): «Международный электротехнический словарь, глава 15: Коммутационная аппаратура»

Новая редакция была подготовлена совместно рабочими группами по терминологии технических комитетов № 17: «Коммутационная аппаратура» и № 32: «Плавкие предохранители», задача которых состояла в подготовке единого документа на основе терминов и определений, содержащихся в ранее изданных публикациях МЭК:

- публикациях 277 и 277A: «Определения, относящиеся к коммутационной аппаратуре», проекты которых были представлены национальным комитетам на голосование по Правилу шести месяцев соответственно в августе 1966г. и марте 1970г;
- публикации 291: «Определения, относящиеся к плавким предохранителям», проект которой был представлен национальным комитетам на голосование по Правилу шести месяцев в июне 1967г.

Некоторые термины и определения были взяты также из 2-ого издания Международного электротехнического словаря, при этом были внесены необходимые редакционные изменения с целью подготовки единого документа, однородного как по содержанию, так и по форме

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-441:1974

CHAPITRE 441 — APPAREILLAGE

CHAPTER 441 — SWITCHGEAR AND CONTROLGEAR

ГЛАВА 441 — АППАРАТУРА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ И АППАРАТУРА УПРАВЛЕНИЯ

Section 01 — Termes généraux

Section 01 — General terms

РАЗДЕЛ 01 — ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

441-01-01

Appareillage de connexion:

Terme général applicable aux appareils de connexion et à leur combinaison avec des appareils de commande, de mesure, de protection et de réglage qui leur sont associés, ainsi qu'aux ensembles de tels appareils avec les connexions, les accessoires, les enveloppes et les supports correspondants, destinés en principe à être utilisés dans le domaine de la production, du transport, de la distribution et de la transformation de l'énergie électrique

Switchgear:

A general term covering switching devices and their combination with associated control, measuring, protective and regulating equipment, also assemblies of such devices and equipment with associated interconnections, accessories, enclosures and supporting structures, intended in principle for use in connection with generation, transmission, distribution and conversion of electric energy

Аппаратура распределительных устройств

Общий термин, применимый к коммутационным аппаратам и к их комбинациям с аппаратами, служащими для управления, измерения, защиты и регулирования, с которыми они соединены (а также к устройствам, в которых эти аппараты сочетаются с соединительными проводниками, вспомогательными устройствами, оболочками и каркасами предназначенными, главным образом, для использования при генерировании, передаче, распределении и преобразовании электроэнергии)

Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverteilung;
aparatura de conexi3n
apparecchiatura di manovra
schakelmaterieel voor verdeling
aparatura rozdzielcza
kopplingsutrustning

441-01-02

Appareillage de commande:

Terme général applicable aux appareils de connexion et à leur combinaison avec des appareils de commande, de mesure, de protection et de réglage qui leur sont associés, ainsi qu'aux ensembles de tels appareils avec les connexions, les accessoires, les enveloppes et les supports correspondants, destinés en principe à la commande des appareils utilisateurs d'énergie électrique

Controlgear:

A general term covering switching devices and their combination with associated control, measuring, protective and regulating equipment, also assemblies of such devices and equipment with associated interconnections, accessories, enclosures and supporting structures, intended in principle for the control of electric energy consuming equipment

Аппаратура управления

Общий термин, применимый к коммутационным аппаратам и к их комбинациям с оборудованием, служащим для управления, измерения, защиты и регулирования, с которыми они соединены, а также к устройствам, в которых эти аппараты и оборудование сочетаются с соединительными проводниками, вспомогательными устройствами, оболочками и каркасами, предназначенными, главным образом, для управления аппаратами, потребляющими электроэнергию

Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte für Energieverbrauch;
aparatura de mando
apparecchiatura di comando
schakelmaterieel voor verbruikende toestellen
aparatura l4czeniowo-sterownicza
kopplingsutrustning

441-01-03

Manœuvre (d'un appareil mécanique de connexion):

Passage d'un (des) contact(s) mobile(s) d'une position à une position adjacente

Notes 1 — Par exemple, pour un disjoncteur ce pourra être une manœuvre de fermeture ou une manœuvre d'ouverture

2 — Si une distinction est nécessaire, on emploiera les mots *manœuvre électrique* (par exemple: établissement ou coupure) et *manœuvre mécanique* (par exemple: fermeture ou ouverture)

Operation (of a mechanical switching device):

The transfer of the moving contact(s) from one position to an adjacent position

Notes 1 — For a circuit-breaker, this may be a closing operation or an opening operation

2 — If distinction is necessary, an operation in the electrical sense, e.g. make or break, is referred to as a *switching operation*, and an operation in the mechanical sense, e.g. close or open, is referred to as a *mechanical operation*

Оперирование (контактным коммутационным аппаратом)

Переход одного или нескольких подвижных контактов из одного положения в смежное

Примечания 1 — Например, для выключателей это может быть операция включения или отключения

2 — Если необходимо различие, применяются слова замыкание или размыкание (в механическом смысле) или включение и отключение (в электрическом смысле)

Betätigen

(eines Schalters)

maniobra (de un aparato

mecánico de conexión)

operazione (di un apparecchio meccanico di manovra)

het schakelen (van een mechanische schakelaar)

przewinięcie (łącznika mechanicznego)

manöver

441-01-04

Cycle de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion):

Suite de manœuvres d'une position à une autre avec retour à la première position en passant par toutes les autres positions, s'il en existe

Note — Une suite de manœuvres ne formant pas un cycle de manœuvres est appelée *série de manœuvres*

Operating cycle (of a mechanical switching device):

A succession of operations from one position to another and back to the first position through all other positions, if any

Note — A succession of operations not forming an operating cycle is referred to as an *operating series*

Цикл оперирования (контактным коммутационным аппаратом) с возвратом в исходное состояние

Ряд операций перехода из одного положения в другое с возвратом в первое положение и с прохождением через все другие положения, если таковые существуют

Примечание — Ряд операций, не образующих цикла, называется последовательностью операций

Schaltspiel

(eines Schalters)

ciclo de maniobras (de un

aparato mecánico de conexión)

ciclo di operazioni (di un apparecchio meccanico di manovra)

cyclus (van een mechanische schakelaar)

cykl przewinieniowy

manövercykel

441-01-05

Séquence de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion):

Suite de manœuvres spécifiées effectuées avec des intervalles de temps spécifiés

Operating sequence (of a mechanical switching device):

A succession of specified operations with specified time intervals

Коммутационный цикл

(контактного коммутационного аппарата)

Последовательность определенных коммутационных операций, производимых с заданными интервалами времени

Schaltfolge

(eines Schalters)

secuencia de maniobras (de

un aparato mecánico de conexión)

sequenza di operazioni (di un apparecchio meccanico di manovra)

schakelvolgorde (van een mechanische schakelaar)

szereg przewinieniowy (łącznika mechanicznego)

manöverföljd

441-01-06

Circuit principal (d'un appareil de connexion):

Ensemble des pièces conductrices d'un appareil de connexion insérées dans le circuit qu'il a pour fonction de fermer ou d'ouvrir

Main circuit (of a switching device):

All the conductive parts of a switching device included in the circuit which it is designed to close or open

Главная цепь (контактного коммутационного аппарата)

Совокупность токопроводящих частей коммутационного аппарата, включенных в цепь, которую он предназначен замыкать и размыкать

Hauptstrombahn

(eines Schaltgerätes)

circuito principal (de un

aparato de conexión)

circuito principale (di un apparecchio di manovra)

hoofdstroombaan (van een schakeltoestel)

tory główne (łącznika)

huvudströmbana

441-01-07

Circuit de commande (d'un appareil de connexion):

Ensemble des pièces conductrices (autres que le circuit principal) d'un appareil de connexion, insérées dans un circuit utilisé pour commander la manœuvre de fermeture ou la manœuvre d'ouverture ou les deux manœuvres de l'appareil

Control circuit (of a switching device):

All the conductive parts (other than the main circuit) of a switching device which are included in a circuit used for the closing operation or opening operation, or both, of the device

Цепь управления (контактного коммутационного аппарата)

Совокупность токопроводящих частей (иных, чем главной цепи) коммутационного аппарата, предназначенных для включения в цепь, используемую для управления операцией по замыканию или по размыканию, или обеими операциями аппарата

Steuerstromkreis

(eines Schaltgerätes)
circuito de mando (de un aparato de conexión)
circuito di comando (di un apparecchio di manovra)
stuurstroombaan (van een schakeltoestel)
tory sterownicze (łącznika)
manöverströmbana

441-01-08

Circuit auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion):

Ensemble des pièces conductrices d'un appareil mécanique de connexion destinées à être insérées dans un circuit autre que le circuit principal et les circuits de commande de l'appareil

Auxiliary circuit (of a mechanical switching device):

All the conductive parts of a mechanical switching device which are intended to be included in a circuit other than the main circuit and the control circuits of the device

Вспомогательная цепь (контактного коммутационного аппарата) **за исключением цепи управления**

Совокупность токопроводящих частей коммутационного аппарата, предназначенных для включения в цепь, иную, чем главную цепь и цепь управления аппарата

Hilfsstromkreis

(eine Schalteis)
circuito auxiliar (de un aparato mecánico de conexión)
circuito ausiliario (di un apparecchio meccanico di manovra)
hulpstroombaan (van een mechanische schakelaar)
tory pomocnicze (łącznika mechanizmowego)
hjälpströmbana

Note — Certains circuits auxiliaires répondent à des prescriptions supplémentaires, telles que la signalisation, le verrouillage, etc., et, à ce titre, ils peuvent faire partie du circuit de commande d'un autre appareil de connexion

Note — Some auxiliary circuits serve supplementary requirements such as signalling, interlocking, etc., and, as such, they may be part of the control circuit of another switching device

Примечание — Некоторые вспомогательные цепи отвечают дополнительным требованиям (сигнализации, блокировка и т.д.) и поэтому они могут входить в состав цепи управления другого коммутационного аппарата

441-01-09

Pôle d'un appareil de connexion:

Élément constituant d'un appareil de connexion associé exclusivement à un chemin conducteur électriquement séparé appartenant à son circuit principal, cet élément ne comprenant pas les éléments constituant la fixation et le fonctionnement d'ensemble de tous les pôles

Pole of a switching device:

The portion of a switching device associated exclusively with one electrically separated conducting path of its main circuit and excluding those portions which provide a means for mounting and operating all poles together

Полюс коммутационного аппарата

Составной элемент коммутационного аппарата, связанный только с одной электрически независимой частью этого аппарата и не включающий в себя элементов, обеспечивающих крепление и функционирование всех полюсов

Pol eines Schaltgerätes

polo de un aparato de conexión
polo di un apparecchio di manovra
pool van een schakeltoestel
biegun łącznika
pol

Note — Un appareil de connexion est appelé unipolaire s'il n'a qu'un pôle. S'il a plus d'un pôle, il peut être appelé multipolaire (bipolaire, tripolaire, etc.) à condition que les pôles soient ou puissent être liés entre eux de façon qu'ils fonctionnent ensemble

Note — A switching device is called single-pole if it has only one pole. If it has more than one pole, it may be called multipole (two-pole, three-pole, etc.) provided the poles are or can be coupled in such a manner as to operate together

Примечание — Коммутационный аппарат называется однополюсным, если он имеет только один полюс. Если у него больше одного полюса, его можно называть многополюсным (двух, трех и т.д.) при условии, что полюса соединяются или могут быть соединены между собой так, чтобы они функционировали вместе

441-01-10

Position de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion):

Position dans laquelle la continuité prédéterminée du circuit principal de l'appareil est assurée

Closed position (of a mechanical switching device):

The position in which the predetermined continuity of the main circuit of the device is secured

Включенное положение (контактов контактного коммутационного аппарата)

Положение в котором обеспечивается заданная непрерывность главной цепи

Geschlossene Stellung (eines Schalters)
posición cerrado (de un aparato mecánico de conexión)
posizione di chiuso (di un apparecchio meccanico di manovra)
gesloten stand (van een mechanische schakelaar)
stan zamknięcia (łącznika mechanizmowego)
tilläge

441-01-11

Position d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion):

Position dans laquelle la distance prédéterminée d'isolement entre contacts ouverts est assurée dans le circuit principal de l'appareil

Open position (of a mechanical switching device):

The position in which the predetermined clearance between open contacts in the main circuit of the device is secured

Отключенное положение (контактов контактного коммутационного аппарата)

Положение в котором обеспечивается заданный расщеп контактов в главной цепи

Geöffnete Stellung (eines Schalters)
posición abierto (de un aparato mecánico de conexión)
posizione di aperto (di un apparecchio meccanico di manovra)
open stand (van een mechanische schakelaar)
stan otwarcia (łącznika mechanizmowego)
frånläge

441-01-12

Position de repos (d'un contacteur):

Position que prennent les organes mobiles du contacteur quand son électro-aimant ou son dispositif à air comprimé n'est pas alimenté

Position of rest (of a contactor):

The position which the moving elements of the contactor take up when its electromagnet or its compressed-air device is not energized

Начальное положение (контактора)

Положение, которое принимают подвижные части контактора, когда его электромагнит или устройство для сжатого воздуха не воздействуют на подвижные части

Ruhestellung (eines Schützes)
posición de reposo (de un contactor)
posizione di riposo (di un contattore)
ruststand (van een contactor)
położenie spoczynkowe (styków ruchomych stycznika)
viloläge

441-01-13

Court-circuit:

Connexion de deux ou plus de deux points d'un circuit par une impédance négligeable

Short-circuit:

The connection of two or more points of a circuit through a negligible impedance

Короткое замыкание

Соединение двух или более точек цепи посредством незначительного полного сопротивления

Kurzschluß
cortocircuito
corto circuito
kortsluiting
zwarcie
kortslutning

Notes 1 — Un court-circuit peut être volontaire ou accidentel

2 — Le terme « court-circuit » est fréquemment appliqué à l'ensemble des phénomènes accompagnant un court-circuit entre des points à des potentiels différents; par exemple, le courant de court-circuit est le courant qui résulte d'un tel court-circuit

Notes 1 — A short circuit may be intentional or accidental

2 — The term "short circuit" is frequently applied to the whole group of phenomena which accompany a short-circuit between points of different potential, e.g. the short-circuit current is the current which is the result of such a short-circuit

Примечания 1 — Короткое замыкание может быть преднамеренным или непреднамеренным

2 — Термин « короткое замыкание » часто применяется к явлениям, сопутствующим короткому замыканию между двумя точками с различными потенциалами; например, ток короткого замыкания — это ток, являющийся следствием такого короткого замыкания

441-01-14

Courant de court-circuit:

Surintensité résultant d'un court-circuit dû à un défaut ou à un branchement incorrect dans un circuit électrique

Short-circuit current:

An over-current resulting from a short-circuit due to a fault or an incorrect connection in an electric circuit

Ток короткого замыкания

Сверхток появляющийся в результате короткого замыкания, вызываемого повреждением или неправильным подсоединением в электрической цепи

Kurzschlußstrom

corriente de cortocircuito
corrente di corto circuito
kortsluitstroom
prąd zwarcowy
kortslutningsström

441-01-15

Surintensité:

Tout courant supérieur au courant nominal

Over-current:

Any current exceeding the rated current

Сверхток

Любой ток, превышающий номинальный

Überstrom

sobreintensidad
sovracorrente
overstroom
przeteżenie; prąd
przeteżeniowy
överström

441-01-16

Surcharge:

Conditions de fonctionnement d'un circuit électriquement sain, qui provoquent une surintensité

Overload:

Operating conditions in an electrically undamaged circuit, which cause an over-current

Перегрузка

Условия функционирования неповрежденной электрической цепи вызывающие сверхток

Überlast

sobrecarga
sovaccarico
overbelasting
przeciążenie
överlast

Section 02 — Types de construction et de protection

Section 02 — Types of construction and physical protection

РАЗДЕЛ 02 — ТИПЫ КОНСТРУКЦИЙ И ЗАЩИТЫ

441-02-01

Appareil à bain d'huile:

Appareil dans lequel les éléments essentiels ou une partie de ces éléments sont immergés dans l'huile

Oil-immersed apparatus:

Apparatus in which the main parts, or some of these parts, are immersed in oil

Маслонаполненный аппарат

Аппарат, в котором основные элементы или часть этих элементов погружены в масло

Öl-; unter Öl;

aparato en baño de aceite
apparecchio in olio
met olie geïsoleerd toestel
aparat olejowy
oljefyllda apparater

441-02-02

Appareillage pour l'intérieur:

Appareillage qui n'est conçu que pour être installé à l'intérieur d'un bâtiment ou d'un autre abri, dans lequel l'appareillage est protégé contre le vent, la pluie, la neige, les pollutions anormales, la condensation anormale, la glace et le givre

Indoor switchgear and controlgear:

Switchgear and controlgear designed solely for installation within a building or other housing, where the switchgear and controlgear is protected against wind, rain, snow, abnormal dirt deposits, abnormal condensation, ice and hoar frost

Аппаратура внутренней установки

Аппаратура, предназначенная только для установки внутри помещения или другого укрытия, где она защищена от ветра, дождя, снега, загрязнений, чрезмерной конденсации, льда и инея

Innen(raum)-Schaltanlagen und/oder -Schaltgeräte

aparamenta para interior
apparecchiatura per interno
schakelmaterieel voor binnenopstelling
aparatura wnetrzowa inomhus-

441-02-03

Appareillage pour l'extérieur:

Appareillage convenant pour l'installation en plein air, c'est-à-dire capable de supporter le vent, la pluie, la neige, les pollutions, la condensation, la glace et le givre

Outdoor switchgear and controlgear:

Switchgear and controlgear suitable for installation in the open air, i.e. capable of withstanding wind, rain, snow, dirt deposits, condensation, ice and hoar frost

Аппаратура наружной установки

Аппаратура, пригодная для установки на открытом воздухе, где способная выдерживать ветер, дождь, снег, загрязнения конденсацию, лед и иней

Freiluft-Schaltanlagen und/oder -Schaltgeräte

aparamenta para exterior
apparecchiatura per esterno
schakelmaterieel voor buitenopstelling
aparatura napowietrzna utomhus-

441-02-04

Appareillage sous enveloppe métallique:

Ensemble d'appareillage avec une enveloppe métallique externe destinée à être mise à la terre, entièrement terminé à l'exception des connexions extérieures

Metal-enclosed switchgear and controlgear:

Switchgear and controlgear assemblies with an external metal enclosure intended to be earthed, and complete except for external connections

Аппаратура, имеющая металлическую оболочку

Комплект аппаратов, полностью закрытых за исключением внешних подсоединений, металлической наружной оболочкой, предназначенной для заземления

Metallgekapselte Schaltanlagen und/oder Schaltgeräte
aparamenta bajo envolvente metálica
apparecchiatura con involucro metallico
metaal-omsloten schakelmaterieel
aparatura w osłonie metalowej
metallkapslat ställverk

441-02-05

Appareillage blindé:

Appareillage sous enveloppe métallique dont certains constituants (par exemple: chaque disjoncteur) sont disposés à l'intérieur de compartiments distincts ayant des cloisons métalliques destinées à être mises à la terre

Metalclad switchgear and controlgear:

Metal-enclosed switchgear and controlgear in which certain components (e.g. each circuit breaker) are arranged in separate compartments with metal partitions intended to be earthed

Аппаратура, имеющая металлическую оболочку, отдельные части которой (например любой выключатель) расположены внутри камер имеющих металлические ячейки, предназначенные для заземления

Metallgeschottete Schaltanlagen
aparamenta en celda blindada
apparecchiatura blindata
metaal-omsloten schakelmaterieel met (volledig gescheiden) compartimenten
aparatura w osłonie szczelnej
metallklätt ställverk

441-02-06

Température de l'air ambiant:

Température, déterminée dans des conditions prescrites, de l'air qui entoure la totalité de l'appareil de connexion (par exemple, pour des appareils de connexion enfermés, c'est la température de l'air à l'extérieur de l'enveloppe)

Ambient air temperature:

The temperature, determined under prescribed conditions, of the air surrounding the complete switching device (e.g. for enclosed switching devices, it is the air outside the enclosure)

Температура окружающего воздуха

Определенная при предписанных условиях температура воздуха, которая окружает весь коммутационный аппарат (например, для коммутационного аппарата закрытого исполнения это воздух вне оболочки)

Umgebungstemperatur
temperatura del aire ambiente
temperatura dell'aria ambiente
omgevingstemperatuur
temperatura otoczenia
omgivningstemperatur

Section 03 — Eléments de construction

Section 03 — Constructional elements

РАЗДЕЛ 03 — КОНСТРУКТИВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

441-03-01

Borne:

Partie conductrice d'un appareil prévue pour la connexion électrique avec des circuits extérieurs

Terminal:

A conductive part of a device, provided for electrical connection to external circuits

Вывод

Токоведущая часть аппарата, предназначенная для электрического соединения с внешними цепями

Anschluß borne terminale aansluitklem zacisk przyłączowy uttag

441-03-02

Borne de mise à la terre:

Borne destinée à assurer, au moyen d'une connexion spécifiée, la mise à la terre d'une partie d'un appareil

Earth terminal:

A terminal intended to ensure, by means of a specified connection, the earthing of a part of an apparatus

Зажим заземления

Зажим предназначенный для обеспечения заземления части аппарата

Erdungsanschluß; Schutzleiteranschluß
borne de puesta a tierra
terminale di (messa a) terra
aardklem
zacisk uziomowy
jorduttag

441-03-03

Contact (d'un appareil mécanique de connexion):

Ensemble de pièces conductrices destinées à établir la continuité d'un circuit lorsqu'elles se touchent et qui, du fait de leur mouvement relatif au cours d'une manœuvre, ouvrent ou ferment un circuit

Contact (of a mechanical switching device):

Two or more conductors designed to establish circuit continuity when they touch, and which, due to their relative movement during operation, open or close a circuit

Контакт (контактного коммутационного аппарата)

Два и более проводников, предназначенные устанавливать непрерывность цепи при их соприкосновении и которые вследствие их взаимного перемещения при оперировании замыкают или размыкают цепь

Kontakt (eines Schalters)
contacto (de un aparato mecánico de conexión)
contatto (di un apparecchio meccanico di manovra)
contact (van een mechanische schakelaar)
zestyk
kontakt

441-03-04

Pièce de contact:

Une des pièces conductrices formant un contact

Note — Le terme « contact » peut être utilisé au lieu de « pièce de contact » si aucune confusion n'est à craindre

Contact piece:

One of the conductors forming a contact

Note — If no confusion can arise, the term "contact" may be used instead of "contact piece"

Контакт-деталь

Один из проводников образующих контакт

Примечание — Термин « контакт » может применяться вместо « контакт-деталь », если нет опасности ошибки

Schaltstück
pieza de contacto
elemento di contatto
contactstuk
styk
kontakt

441-03-05

Contact principal (d'un appareil mécanique de connexion):

Contact inséré dans le circuit principal d'un appareil mécanique de connexion, prévu pour supporter, dans la position de fermeture, le courant du circuit principal

Main contact (of a mechanical switching device):

A contact included in the main circuit of a mechanical switching device, intended to carry, in the closed position, the current of the main circuit

Главный контакт (контактного коммутационного аппарата)

Контакт, входящий в главную цепь контактного коммутационного аппарата, предназначенный проводить во включенном положении ток главной цепи

Hauptkontakt (eines Schalters)
contacto principal (de un aparato mecánico de conexión)
contatto principale (di un apparecchio meccanico di manovra)
hoofdcontact (van een mechanische schakelaar)
zestyk główny
huvudkontakt

441-03-06

Contact d'arc (d'un appareil mécanique de connexion):

Contact prévu pour que l'arc s'y établisse

Note — Un contact d'arc peut jouer le rôle de contact principal; il peut être un contact distinct conçu de façon à s'ouvrir après et se fermer avant un autre contact qu'il a pour but de protéger contre les détériorations

Arcing contact (of a mechanical switching device):

A contact on which the arc is intended to be established

Note — An arcing contact may serve as a main contact; it may be a separate contact so designed that it opens after and closes before another contact which it is intended to protect from injury

Дуогасительный контакт

Контакт, предназначенный для того, чтобы на нем образовывалась электрическая дуга

Примечание — Дуогасительный контакт может играть роль главного контакта; он может быть отдельным контактом рассчитанным так, чтобы размыкаться после и замыкаться раньше другого контакта, который он предназначен защищать от повреждений

Abbreinkontakt (eines Schalters)
contacto de arco (de un aparato mecánico de conexión)
contatto d'arco
afbrandcontact
zestyk opalny
ljusbågskontakt

441-03-07

Contact de commande (d'un appareil mécanique de connexion):

Contact inséré dans un circuit de commande d'un appareil mécanique de connexion et manœuvré mécaniquement par cet appareil

Control contact (of a mechanical switching device):

A contact included in a control circuit of a mechanical switching device and mechanically operated by this device

Контакт управления (контактного коммутационного аппарата)

Контакт, включаемый в цепь управления контактного коммутационного аппарата и механически приводимый в действие этим аппаратом

Steuerkontakt (eines Schalters)
contacto de mando (de un aparato mecánico de conexión)
contatto di comando (di un apparecchio meccanico di manovra)
stuurcontact (van een mechanische schakelaar)
zestyk sterownicz (łącznika mechanizmowego)
manöverkontakt

441-03-08

Contact auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion):

Contact inséré dans un circuit auxiliaire et manœuvré mécaniquement par l'appareil de connexion

Auxiliary contact (of a mechanical switching device):

A contact included in an auxiliary circuit and mechanically operated by the switching device

Вспомогательный контакт за исключением контакта управления

Контакт включаемый во вспомогательную цепь контактного коммутационного аппарата, за исключением цепи управления, и механически приводимый в действие этим аппаратом

Hilfskontakt (eines Schalters)
contacto auxiliar (de un aparato mecánico de conexión)
contatto ausiliario (di un apparecchio meccanico di manovra)
hulpcontact (van een mechanische schakelaar)
zestyk pomocniczy (łącznika mechanizmowego)
hjälpkontakt

441-03-09

Contact de fermeture
Contact « a »:

Contact de commande ou auxiliaire qui est fermé lorsque les contacts principaux de l'appareil mécanique de connexion sont fermés et qui est ouvert lorsque ces contacts sont ouverts

a-contact
Make contact:

A control or auxiliary contact which is closed when the main contacts of the mechanical switching device are closed and open when they are open

Замыкающий контакт

Вспомогательный контакт, который замыкается, когда главные контакты контактного коммутационного аппарата замыкаются, и размыкается, когда эти контакты размыкаются

Schließer
contacto de cierre (contacto « a »)
contatto di chiusura (contatto « a »)
maakcontact, meegaand contact (a contact)
zestyk zwierny
a-kontakt; slutkontakt

441-03-10

Contact d'ouverture
Contact « b »:

Contact de commande ou auxiliaire qui est ouvert lorsque les contacts principaux de l'appareil mécanique de connexion sont fermés et qui est fermé lorsque ces contacts sont ouverts

b-contact
Break contact:

A control or auxiliary contact which is open when the main contacts of the mechanical switching device are closed and closed when they are open

Размыкающий контакт

Контакт управления или вспомогательный контакт, который размыкается, когда главные контакты контактного коммутационного аппарата замыкаются, и замыкается, когда эти контакты разомкнуты

Öffner
contacto de apertura (contacto « b »)
contatto di apertura (contatto « b »)
verbreekcontact, tegengaand contact (b-contact)
zestyk rozwierny
b-kontakt; brytkontakt

441-03-11

Contact à pression directe:

Contact dont les pièces se déplacent dans un plan pratiquement perpendiculaire à la surface de contact

Butt contact:

A contact in which the relative movement of the contact pieces is substantially in a direction perpendicular to the contact surface

Стыковой контакт

Контакты образующийся при перемещении подвижного контакта в направлении, перпендикулярном к рабочей поверхности неподвижного контакта в момент их соприкосновения

Druckkontakt
contacto de presión directa
contatto a pressione diretta
drukcontact
zestyk czolowy; zestyk dociskowy
stum kontakt

441-03-12

Contact glissant:

Contact dont les pièces se déplacent pratiquement parallèlement à la surface de contact

Sliding contact:

A contact in which relative movement of the contact pieces is substantially in a direction parallel to the contact surface

Скользящий контакт

Контакт, элементы которого перемещаются практически параллельно контактной поверхности

Gleitkontakt
contacto deslizante
contatto strisciante
schuifcontact
zestyk ślizgowy
glidkontakt

441-03-13

Contact roulant:

Contact dont l'une des pièces roule sur l'autre

Rolling contact:

A contact in which one contact piece rolls on the other

Катящийся контакт

Контакты образующийся при качении одного контакта по другому

Wälzkontakt
contacto rodante
contatto rotolante
rolcontact
zestyk toczny
rullkontakt

441-03-14

Déclencheur (d'un appareil mécanique de connexion):

Dispositif raccordé mécaniquement à un appareil mécanique de connexion dont il libère les organes de retenue et qui permet l'ouverture ou la fermeture de l'appareil

Release (of a mechanical switching device):

A device, mechanically connected to a mechanical switching device, which releases the holding means and permits the opening or the closing of the switching device

Расцепитель (контактного коммутационного аппарата)

Устройство, механически соединенное с контактным коммутационным аппаратом, которое освобождает удерживающие механизмы для включения или отключения аппарата

Auslöser (eines Schalters)
disparador (de un aparato mecánico de conexión);
mecanismo de disparo (de un aparato mecánico de conexión)
sganciatore (di un apparecchio meccanico di manovra)
losser (van een mechanische schakelaar)
wyzwalacz (łącznika mechanizmowego)
utlösare

441-03-15

Chambre d'extinction:

Dispositif entourant les contacts d'arc d'un appareil mécanique de connexion, destiné à limiter le développement de l'arc et à faciliter son extinction

Arc-control device:

A device, surrounding the arcing contacts of a mechanical switching device, designed to confine the arc and to assist in its extinction

Дугогасительное устройство

Устройство, окружающее дугогасительные контакты контактного коммутационного аппарата, предназначенное для ограничения распространения дуги и для облегчения ее гашения

Löschkammer
cámara de extinción
camera di estinzione
bluskamer
komora gaszeniowa
släckningskammare

441-03-16

Boîte de soufflage:

Enceinte dans laquelle l'arc est transféré en vue de faciliter son extinction

Arc-chute:

A chamber into which the arc is transferred to assist in its extinction

Дугогасительная камера

Камера, в которую перемещается дуга с целью облегчения ее гашения

Lichtbogenkammer
cámara de soplado
camera di arco
boogkamer
komora łukowa
ljusbågsskärm

441-03-17

Bobine de soufflage:

Bobine destinée à créer un champ magnétique en vue de déplacer un arc, par exemple dans une boîte de soufflage

Blow-out coil:

A coil designed to produce a magnetic field arranged to deflect an arc, e.g. into an arc chute

Катушка магнитного дутья

Катушка, предназначенная для создания магнитного поля для перемещения дуги, например внутрь дугогасительной камеры

Blosspule
bobina de soplado
bobina di soffianto
blusspoel
elektromagnes wydmuchowy;
cewka wydmuchowa
blåsspole

441-03-18

Traversée isolée:

Dispositif isolant pour le passage d'un conducteur à travers une cloison ou un capot

Bushing:

An insulating structure carrying a conductor through a partition or cover

Проходной изолятор (ввод)

Изоляционное устройство для прохождения проводника через перегородку или крышку

Durchführung
pasatapás; borna
passante isolato
dooi voerisolator
przepust
genomföring

441-03-19

Partie conductrice:

Partie capable de conduire du courant, bien qu'elle ne soit pas nécessairement utilisée pour conduire du courant en service normal

Conductive part:

A part which is capable of conducting current although it may not necessarily be used for carrying service current

Токопроводящая часть

Часть, способная проводить ток но не обязательно предназначенная для проведения тока в нормальном рабочем режиме

Leitfähiges Teil
parte conductora
parte conduttrice
geleidend deel
część przewodząca
ledande del

441-03-20

Partie conductrice accessible Masse:	Exposed conductive part:	Открытая токопроводящая часть	Berührbares leitfähiges Teil; Körper
Partie conductrice, susceptible d'être touchée directement, qui n'est pas normalement sous tension mais qui peut le devenir en cas de défaut	A conductive part which can readily be touched and which is not normally alive, but which may become alive under fault conditions	Токопроводящая часть, к которой можно непосредственно прикоснуться, которая обычно не находится под напряжением, но может оказаться под напряжением в случае аварии	parte conductora accesible (masa) parte conductrice esposta mogelijkwerijs onder spanning staand deel; aanraakbaar metalen deel część bieżna (metalowa) dostępna utsatt del
<i>Note</i> — Les parties conductrices accessibles caractéristiques sont les parois des enveloppes, les poignées de commande, etc	<i>Note</i> — Typical exposed conductive parts are walls of enclosures, operating handles, etc	<i>Примечание</i> — Такими открытыми токопроводящими частями являются стенки оболочек, рукоятки управления и др	

Section 04 — Fonctionnement des appareils de connexion

Section 04 — Operation of switching devices

РАЗДЕЛ 04 — ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОММУТАЦИОННЫХ АППАРАТОВ

441-04-01

Commande manuelle:	Manual control:	Ручное управление	Handsteuerung
Commande d'une manœuvre, effectuée par intervention humaine	Control of an operation by human intervention	Управление операций непосредственно человеком	mando manual comando manuale handbediening sterowanie ręczne; napęd ręczny handmanövrering

441-04-02

Commande automatique:	Automatic control:	Автоматическое управление	Automatische Steuerung
Commande d'une manœuvre, effectuée sans intervention humaine lorsque se produisent des conditions prédéterminées	Control of an operation without human intervention, in response to the occurrence of predetermined conditions	Управление операций, производимое без непосредственного вмешательства человека, в результате реакции на заранее заданные условия	mando automático comando automatico automatische bediening sterowanie automatyczne; sterowanie samoczynne automatisk manövrering

441-04-03

Commande directe:	Local control:	Управление непосредственное	Steuerung vor Ort
Commande d'une manœuvre, effectuée à partir d'un point situé sur l'appareil de connexion commandé ou dans le voisinage immédiat de celui-ci	Control of an operation at a point on or adjacent to the controlled switching device	Управление операций, производимое в месте установившегося аппарата или рядом с ним	mando directo comando locale bediening ter plaatse sterowanie miejscowe; sterowanie lokalne direkt manövrering

441-04-04

Commande à distance ; télécommande:	Remote control:	Дистанционное управление	Fernsteuerung
Commande d'une manœuvre, effectuée à partir d'un point éloigné de l'appareil de connexion commandé	Control of an operation at a point distant from the controlled switching device	Управление операций, производимое с места, удаленного от управляемого коммутационного аппарата	mando a distancia; telemando comando a distanza bediening op afstand sterowanie zdalne avståndsmanövrering

441-04-05

Manœuvre de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion):

Closing operation (of a mechanical switching device):

Операция замыкания
(контактного коммутационного аппарата)

Schließen (eines Schalters)

maniobra de cierre (de un aparato mecánico de conexión)

manovra di chiusura (di un apparecchio meccanico di manovra)

het sluiten (van een mechanische schakelaar)

zamykanie (łącznika mechanizmowego)

tillslag

Manœuvre par laquelle on fait passer l'appareil de la position d'ouverture à la position de fermeture

An operation by which the device is brought from the open position to the closed position

Операция, посредством которой аппарат переводят из разомкнутого (начального) положения в замкнутое (конечное)

441-04-06

Manœuvre d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion):

Opening operation (of a mechanical switching device):

Операция размыкания
(контактного коммутационного аппарата)

Öffnen (eines Schalters)

maniobra de apertura (de un aparato mecánico de conexión)

manovra di apertura (di un apparecchio meccanico di manovra)

het openen (van een mechanische schakelaar)

otwieranie (łącznika mechanizmowego)

frånslag

Manœuvre par laquelle on fait passer l'appareil de la position de fermeture à la position d'ouverture

An operation by which the device is brought from the closed position to the open position

Операция, посредством которой аппарат переводят из замкнутого (конечного) положения в разомкнутое (начальное)

441-04-07

Refermeture automatique (d'un appareil mécanique de connexion):

Auto-reclosing (of a mechanical switching device):

Автоматическое повторное включение (контактного коммутационного аппарата)

Automatisches Wieder-schließen (eines Schalters)

reenganche automático (de un aparato mecánico de conexión)

richiusura automatica (di un apparecchio meccanico di manovra)

automatische weder-inschakeling (van een mechanische schakelaar)

samoczynne ponowne zamykanie; **samoczynne ponowne załączanie**

återtillslag

Séquence de manœuvres par laquelle, à la suite d'une ouverture, un appareil mécanique de connexion est refermé automatiquement après un intervalle de temps prédéterminé

The operating sequence of a mechanical switching device, whereby, following its opening, it closes automatically after a predetermined time

Коммутационный цикл контактного коммутационного аппарата, при котором вслед за размыканием аппарат повторно замыкается автоматически через заданный промежуток времени

441-04-08

Manœuvre dépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion):

Dependent manual operation (of a mechanical switching device):

Ручное управление при наличии привода зависимого действия (контактным коммутационным аппаратом)

Abhängige Handbetätigung (eines Schalters)

maniobra dependiente manual (de un aparato mecánico de conexión)

manovra manuale dipendente (di un apparecchio meccanico di manovra)

afhankelijke handbediening (van een mechanische schakelaar)

przstawianie ręczne zależne (łącznika mechanizmowego); **napęd ręczny zależny**

beroende handmanöver

Manœuvre effectuée exclusivement au moyen d'une énergie manuelle directement appliquée, de telle sorte que la vitesse et la force de la manœuvre dépendent de l'action de l'opérateur

An operation solely by means of directly applied manual energy, such that the speed and force of the operation are dependent upon the action of the operator

Оперирование, осуществляемое при помощи мускульной энергии оператора, при котором скорость и сила, развиваемые механизмом зависят от оператора

441-04-09

Manœuvre dépendante à source d'énergie extérieure (d'un appareil mécanique de connexion):

Manœuvre effectuée au moyen d'une énergie autre que manuelle et dont l'achèvement dépend de la continuité de l'alimentation en énergie (de solénoïdes, moteurs électriques ou pneumatiques, etc.)

Dependent power operation (of a mechanical switching device):

An operation by means of energy other than manual, where the completion of the operation is dependent upon the continuity of the power supply (to solenoids, electric or pneumatic motors, etc.)

Управление при наличии двигателя привода зависимого действия (контактным коммутационным аппаратом)

Оперирование, осуществляемое двигателем привода, завершение которого зависит от непрерывности питания энергией (соленоиды, электро и пневматические двигатели и др.)

Примечание к русскому тексту — Под двигательным приводом контактного аппарата понимается привод, в котором передаваемая или создаваемая сила образована за счет мускульной энергии оператора

Abhängige Kraftbetätigung (eines Schalters)
maniobra dependiente con fuente de energía exterior (de un aparato mecánico de conexión)

manovra dipendente con energia esterna (di un apparecchio meccanico di manovra)

afhankelijke servobediening (van een mechanische schakelaar)

przetawianie maszynowe zależne (łącznika mechanicznego); **naped maszynowy zależny** (beroende kraftmanöver)

441-04-10

Manœuvre à accumulation d'énergie (d'un appareil mécanique de connexion):

Manœuvre effectuée au moyen d'énergie emmagasinée dans le mécanisme lui-même avant l'achèvement de la manœuvre et suffisante pour achever la manœuvre dans des conditions prédéterminées

Note — Ce type de manœuvre peut être subdivisé suivant:

- 1 le mode d'accumulation de l'énergie (ressort, poids, etc.);
- 2 la provenance de l'énergie (manuelle, électrique, etc.);
- 3 le mode de libération de l'énergie (manuel, électrique, etc.)

Stored energy operation (of a mechanical switching device):

An operation by means of energy stored in the mechanism itself prior to the completion of the operation and sufficient to complete it under predetermined conditions

Note — This kind of operation may be subdivided according to:

- 1 the manner of storing the energy (spring, weight, etc.);
- 2 the origin of the energy (manual, electric, etc.);
- 3 the manner of releasing the energy (manual, electric, etc.)

Управление при наличии привода независимого действия (контактным коммутационным аппаратом)

Оперирование, производимое с помощью энергии, накопленной в самом механизме до начала коммутации и достаточной для ее завершения в определенных условиях

Примечание — Этот тип управления может быть подразделен согласно:

- 1 Способу накопления энергии (пружина, вес и др.);
- 2 Происхождению энергии (ручной, электрической и др.);
- 3 Способу высвобождения энергии (ручному, электрическому и др.)

Kraftspeicherbetätigung (eines Schalters)

maniobra con acumulación de energía (de un aparato mecánico de conexión)

manovra con energia accumulata (di un apparecchio meccanico di manovra)

onafhankelijke bediening (met geaccumuleerde energie)

przetawianie zasobnikowe łącznika mechanizmowego); naped zasobnikowy (manöver med upplagrad energi)

441-04-11

Manœuvre indépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion):

Manœuvre à accumulation d'énergie dans laquelle l'énergie provient de l'énergie manuelle accumulée et libérée en une seule manœuvre continue, de telle sorte que la vitesse et la force de la manœuvre sont indépendantes de l'action de l'opérateur

Independent manual operation (of a mechanical switching device):

A stored energy operation where the energy originates from manual power, stored and released in one continuous operation, such that the speed and force of the operation are independent of the action of the operator

Ручное управление при наличии привода независимого действия (контактным коммутационным аппаратом)

Оперирование за счет энергии оператора, накопленной в механизме, при котором скорость и сила, развиваемые механизмом, не зависят от действия оператора

Unabhängige Handbetätigung (eines Schalters)

maniobra independiente manual (de un aparato mecánico de conexión)

manovra manuale indipendente (di un apparecchio meccanico di manovra)

onafhankelijke handbediening (van een mechanische schakelaar)

przetawianie ręczne niezależne (łącznika mechanicznego); **naped skokowy** (oberoende handmanöver)

441-04-12

Appareil mécanique de connexion à déclenchement conditionné:

Appareil mécanique de connexion qui ne peut être déclenché que lorsqu'il est en position de fermeture

Fixed trip mechanical switching device:

A mechanical switching device which cannot be released except when it is in the closed position

Контактный коммутационный аппарат, который может быть расцеплен только тогда, когда он находится во включенном положении

Schalter mit bedingter Auslösung
aparato mecánico de conexión con disparo condicionado
apparecchio meccanico di manovra con sgancio condizionato
schakelaar, slechts vanuit gesloten stand te schakelen
łącznik mechanizmowy o wyzwaniu ograniczonym
mekanisk elkopplare med spärrad utlösning

441-04-13

Appareil mécanique de connexion à déclenchement libre:

Appareil mécanique de connexion dont les contacts mobiles reviennent en position d'ouverture et y demeurent quand la manœuvre d'ouverture est commandée après le début de la manœuvre de fermeture, même si l'ordre de fermeture est maintenu

Trip-free mechanical switching device:

A mechanical switching device, the moving contacts of which return to and remain in the open position when the opening operation is initiated after the initiation of the closing operation, even if the closing command is maintained

Контактный коммутационный аппарат со свободным расцеплением

Контактный коммутационный аппарат, у которого подвижные контакты возвращаются в разомкнутое положение и остаются в нем, когда дается команда на отключение, даже если при этом удерживается команда на включение

Schalter mit Freiauslösung
aparato mecánico de conexión con disparo libre
apparecchio meccanico di manovra con sgancio libero
vermogensschakelaar met vrijloop
łącznik mechanizmowy o wyzwaniu swobodnym
mekanisk elkopplare med friutlösning

Note — Afin d'assurer une interruption correcte du courant qui peut avoir été établi, il peut être nécessaire que les contacts atteignent momentanément la position de fermeture

Note — To ensure proper breaking of the current which may have been established, it may be necessary that the contacts momentarily reach the closed position

Примечание — Для обеспечения нормального отключения тока, который может устанавливаться, может оказаться необходимым, чтобы контакты мгновенно достигали замкнутого положения

441-04-14

Déclencheur instantané:

Déclencheur qui fonctionne sans retard intentionnel

Instantaneous release:

A release which operates without any intentional time-delay

Расцепитель мгновенного действия

Расцепитель, срабатывающий без преднамеренно введенной выдержки времени

Unverzögerter Auslöser
disparador instantáneo
sganciatore istantaneo
directe losser
wyzwalacz bezzwłoczny
momentanutlösare

441-04-15

Déclencheur à maximum de courant:

Déclencheur qui permet l'ouverture, avec ou sans retard, d'un appareil mécanique de connexion, lorsque le courant dans le déclencheur dépasse une valeur prédéterminée

Over-current release:

A release which permits a mechanical switching device to open with or without time-delay when the current in the release exceeds a predetermined value

Максимальный расцепитель тока

Максимальный расцепитель, вызывающий срабатывание аппарата с выдержкой времени или без нее при значениях тока, больших определенной величины

Überstromauslöser
disparador de sobrecorriente
sganciatore per sovracorrente
overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy
överströmsutlösare

Note — Cette valeur peut, dans certains cas, dépendre de la vitesse d'accroissement du courant

Note — This value can in some cases depend upon the rate-of-rise of current

Примечание — Эти значения тока в некоторых случаях зависят от скорости возрастания тока

441-04-16

Déclencheur à maximum de courant à retard indépendant:

Déclencheur à maximum de courant qui fonctionne avec un retard défini qui peut être réglable mais est indépendant de la valeur de la surintensité

Definite time-delay over-current release:

An over current release which operates with a definite time-delay, which may be adjustable, but is independent of the value of the over-current

Максимальный расцепитель тока с независимой выдержкой времени

Максимальный расцепитель тока, срабатывающий с определенной выдержкой времени, которая может регулироваться, но не зависит от величины сверхтока

Unabhängig verzögerter Überstromauslöser
disparador de sobreintensidad con retardo independiente
sganciatoe per sovracorrente con ritardo indipendente
onafhankelijk vertraagde overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy o charakterystyce niezależnej
överströmsutlösare med konstant fördröjning

441-04-17

Déclencheur à maximum de courant à temps inverse:

Déclencheur à maximum de courant qui fonctionne après un intervalle de temps qui varie en raison inverse de la valeur de la surintensité

Inverse time-delay over-current release:

An over current release which operates after a time-delay inversely dependent upon the value of the over-current

Максимальный расцепитель тока с обратно зависимой выдержкой времени

Максимальный расцепитель тока, срабатывающий после промежутка времени, который тем меньше, чем больше сверхтока

Abhängig verzögerter Überstromauslöser
disparador de sobreintensidad de tiempo inverso
sganciatoe per sovracorrente con ritardo inverso
afhankelijk vertraagde overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy o charakterystyce zależnej
överströmsutlösare med invert fördröjning

Note — Un tel déclencheur peut être prévu pour que le retard atteigne une valeur minimale définie pour les valeurs élevées de la surintensité

Note — Such a release may be designed so that the time-delay approaches a definite minimum value for high values of over-current

Примечание — Такой расцепитель может иметь выдержку времени, достигающую некоторого минимального значения при больших значениях сверхтоков

441-04-18

Déclencheur direct à maximum de courant:

Déclencheur à maximum de courant alimenté directement par le courant dans le circuit principal d'un appareil mécanique de connexion

Direct over-current release:

An over current release directly energized by the current in the main circuit of a mechanical switching device

Максимальный расцепитель тока, питаемый непосредственно током главной цепи контактного коммутационного аппарата

Primärauslöser
disparador directo de sobreintensidad
sganciatoe diretto per sovracorrente
primaire overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy bezpośredni
direkt överströmsutlösare

441-04-19

Déclencheur indirect à maximum de courant:

Déclencheur à maximum de courant alimenté par le courant dans le circuit principal d'un appareil mécanique de connexion par l'intermédiaire d'un transformateur de courant ou d'un shunt

Indirect over-current release:

An over-current release energized by the current in the main circuit through a current transformer or a shunt

Максимальный расцепитель тока, питаемый током главной цепи контактного коммутационного аппарата посредством трансформатора тока или шунта

Sekundärauslöser
disparador indirecto de sobreintensidad
sganciatoe indiretto per sovracorrente
secundaire overstroomlosser
wyzwalacz nadprądowy pośredni
indirekt överströmsutlösare

441-04-20

Déclencheur shunt:

Déclencheur alimenté par une source de tension

Shunt release:

A release energized by a source of voltage

Независимый расцепитель

Расцепитель, питаемый источником напряжения

Hilfsauslöser
disparador shunt
sganciatoe parallelo
spanningslosser
wyzwalacz napięciowy
shuntutlösare

Note — La source de tension peut être indépendante de la tension du circuit principal

Note — The source of voltage may be independent of the voltage of the main circuit

Примечание — Источник напряжения может быть независимым от напряжения главной цепи

441-04-21

Déclencheur à minimum de tension:

Under-voltage release:

Минимальный расцепитель напряжения

**Unterspannungsauslöser
disparador de mínima tensión
sganciatore per minimo di tensione
onderspanningslosser;
minimumspanningslosser
wyzwalacz podnapięciowy
underspanningsutlösare**

Déclencheur shunt qui permet l'ouverture ou la fermeture, avec ou sans retard, d'un appareil mécanique de connexion lorsque la tension aux bornes du déclencheur tombe au-dessous d'une valeur prédéterminée

A shunt release which permits a mechanical switching device to open or close, with or without time delay, when the voltage across the terminals of the release falls below a predetermined value

Расцепитель, который позволяет включать или отключать контактный коммутационный аппарат с выдержкой времени или без нее, когда напряжение на зажимах расцепителя становится ниже определенной величины

441-04-22

Déclencheur à retour de courant (en courant continu seulement):

Reverse current release (d.c. only):

Расцепитель обратного тока только для постоянного тока

**Rückstromauslöser (nur bei Gleichstrom)
disparador de corriente inversa (sólo en corriente continua)
sganciatore per inversione di corrente (soltanto per corrente continua)
terugstroomlosser
wyzwalacz zwrotno-prądowy
bakströmsutlösare**

Déclencheur qui permet l'ouverture, avec ou sans retard, d'un appareil mécanique de connexion lorsque le courant change de sens et dépasse une valeur prédéterminée

A release which permits a mechanical switching device to open, with or without time delay, when the current flows in reverse direction and exceeds a predetermined value

Расцепитель, который позволяет отключить контактный коммутационный аппарат с выдержкой времени или без нее, когда ток изменит направление и станет больше определенной величины

441-04-23

Marche par à-coups:

Inching (jogging):

Толчковый режим

**Tippen
marcha a golpes
comando a impulsi
met horten schakelen
impulsowanie
baxning**

Commande caractérisée par une série de fermetures brèves et fréquentes du circuit d'un moteur ou d'un électro-aimant, en vue d'obtenir de petits déplacements de l'organe entraîné

Energizing a motor or solenoid repeatedly for short periods to obtain small movements of the driven mechanism

Режим, характеризуемый кратковременными включениями цепи двигателя или электромагнита с целью получения незначительного смещения при водного механизма

441-04-24

Courant de fonctionnement (d'un déclencheur à maximum de courant):

Operating current (of an over-current release):

Ток срабатывания (максимального расцепителя тока)

**Ansprechstrom (eines Überstromauslöseis)
intensidad de funcionamiento (de un disparador de sobreintensidad)
corrente di funzionamento (di uno sganciatore per sovracorrente)
aansprekstroom (van een overstroomlosser)
prąd zadziałania (wyzwalacza nadprądowego)
funktionsström för överströmsutlösare**

Valeur du courant à partir et au dessus de laquelle le déclencheur peut fonctionner

The current value at and above which the release can operate

Значение тока расцепителя, начиная с которого и выше которого может произойти срабатывание расцепителя

441-04-25

Courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant):

Current setting (of an over-current release):

Ток установки (максимального расцепителя тока)

**Strom-Einstellwert (eines Überstromauslöseis)
intensidad de regulación (de un disparador de sobreintensidad)
corrente di regolazione (di uno sganciatore per sovracorrente)
ingestelde waarde (van een overstroomlosser)
prąd nastawczy (wyzwalacza nadprądowego)
ströminställning för överströmsutlösare**

Valeur du courant de fonctionnement pour laquelle le déclencheur est réglé et par rapport à laquelle ses conditions de fonctionnement sont définies

The value of the operating current for which the release is adjusted and in accordance with which its operating conditions are defined

Значение тока срабатывания, на которое регулируется расцепитель и по отношению к которому определены его условия срабатывания

441-04-26

Domaine du courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant):

Domaine limité par les valeurs minimale et maximale entre lesquelles on peut choisir la valeur du courant de réglage du déclencheur

Current setting range (of an over-current release):

The range between the minimum and maximum values over which the current setting of the release can be adjusted

Диапазон тока установки (максимального расцепителя тока)

Диапазон, ограниченный минимальным и максимальным значениями между которыми можно выбирать значения тока установки расцепителя

Strom-Einstellbereich (eines Überstromauslösers)
margen de intensidad de regulación (de un disparador de sobreintensidad)
intervallo di regolazione della corrente (di uno sganciatore per sovracorrente)
instelgebied (van een overstroomlosser)
zakres nastawczy (wyzwalacza nadprądowego)
ströminställningsområde för överströmsutlösare

441-04-27

Dispositif d'antipompage:

Dispositif qui empêche une fermeture après une manœuvre de fermeture-ouverture pendant toute la durée du maintien de l'ordre de fermeture

Anti-pumping device:

A device which prevents reclosing after a close-open operation as long as the device initiating closing is maintained in the position for closing

Устройство против повторного включения

Устройство препятствующее повторному включению после операции включения отключения в течение всей продолжительности удержания команды на включение

Wiedereinschaltssperre
dispositivo de antibombeo
dispositivo anti-pompa
anti-pompinrichting
urządzenie zapobiegające pompowaniu
pumpningsskydd

441-04-28

Dispositif de verrouillage:

Dispositif qui subordonne la possibilité de fonctionnement d'un appareil de connexion à la position ou au fonctionnement d'un ou de plusieurs autres éléments de l'équipement

Interlocking device:

A device which makes the operation of a switching device dependent upon the position or operation of one or more other pieces of equipment

Блокировка

Устройство которое обуславливает возможность срабатывания аппарата положением или состоянием одного или нескольких других элементов оборудования

Verriegelungsvorrichtung
dispositivo de enclavamiento
dispositivo di blocco
vergrendelinrichting
urządzenie uzależniające
förreglingsdon

Section 05 — Grandeurs caractéristiques

Section 05 — Characteristic quantities

РАЗДЕЛ 05 — ПАРАМЕТРЫ И ХАРАКТЕРИСТИКИ

441-05-01

Courant présumé (d'un circuit et relativement à un appareil de connexion):

Courant qui circulerait dans le circuit si chaque pôle de l'appareil de connexion était remplacé par un conducteur d'impédance négligeable

Prospective current (of a circuit and with respect to a switching device):

The current that would flow in the circuit if each pole of the switching device were replaced by a conductor of negligible impedance

Ожидаемый ток (ценя по отношению к коммутационному аппарату)

Ток, который был бы в цепи, если бы каждый полюс коммутационного аппарата был заменен проводником с пренебрежительно малым сопротивлением

Unbeeinflusster Strom (eines Stromkreises in Bezug auf ein Schaltergerät)
corrente prevista (de un circuito y con relación a un aparato de conexión)
corrente presunta (di un circuito e relativamente a un apparecchio di manovra)
ideële stroom
prąd spodziewany
nätström

Note — La méthode à employer pour évaluer et pour exprimer le courant présumé doit être spécifiée dans les publications individuelles

Note — The method to be used to evaluate and to express the prospective current is to be specified in the individual publications

Примечание — Способ оценки и выражения ожидаемого тока должен определяться в индивидуальных публикациях

441-05-02

Valeur de crête du courant présumé:

Valeur de crête d'un courant présumé pendant la période transitoire qui suit son établissement

Prospective peak current:

The peak value of a prospective current during the transient period following initiation

Пиковое значение ожидаемого тока

Пиковое значение ожидаемого тока за время переходного процесса, начинающегося непосредственно после возникновения тока

Unbeeinflusster Stoßstrom
valor de cresta de la corriente prevista
valore di picco della corrente presunta
maximale ideeële stroompiek
prąd spodziewany szczytowy
nätstötström

Note — La définition implique que le courant est établi par un appareil de connexion idéal, c'est-à-dire passant *instantanément* d'une impédance infinie à une impédance nulle. Pour un circuit ayant plusieurs voies, par exemple un circuit polyphasé, il est entendu en outre que le courant est établi *simultanément* dans tous les pôles, même si on ne considère que le courant dans un seul pôle.

Note — The definition assumes that the current is made by an ideal switching device, i.e. with *instantaneous* transition from infinite to zero impedance. For circuits where the current can follow several different paths, e.g. polyphase circuits, it further assumes that the current is made *simultaneously* in all poles, even if only the current in one pole is considered.

Примечание — Определение подразумевает, что ток включается идеальным коммутационным аппаратом, т.е. с мгновенным переходом от бесконечной величины сопротивления до нулевой его величины. Для цепей идеального тока может происходить по нескольким отдельным путям, например, для многофазных цепей, считается, что ток включается одновременно во всех полюсах, даже если рассматривается только ток в одном полюсе.

441-05-03

Courant présumé symétrique (d'un circuit à courant alternatif):

Courant présumé lorsqu'il est établi à un instant tel qu'aucun phénomène transitoire ne suive l'établissement.

Prospective symmetrical current (of an a.c. circuit):

The prospective current when it is initiated at such an instant that no transient phenomenon follows the initiation.

Симметричный ожидаемый ток (цепи переменного тока)

Ожидаемый ток появляющийся в такой момент, что после его возникновения не происходит переходного процесса.

Unbeeinflusster symmetrischer Strom (eines Wechselstromkreises)
corriente prevista simétrica (de un circuito de corriente alterna)
corrente simmetrica presunta (di un circuito a corrente alternata)
ideële symmetrische stroom
prąd spodziewany symetryczny
symmetrisk nätström

Notes 1 — Pour des circuits polyphasés, la condition de non apparition de phénomènes transitoires ne peut être remplie que pour un pôle à la fois.
2 — Le courant présumé symétrique est exprimé par sa valeur efficace.

Notes 1 — For polyphase circuits, the condition of non transient period can only be satisfied for the current in one pole at a time.
2 — The prospective symmetrical current is expressed by its r.m.s. value.

Примечания 1 — Для многофазных цепей условие отсутствия переходных явлений может быть выполнено только для одного полюса.
2 — Симметричный ожидаемый ток выражается его действующим значением.

441-05-04

Valeur maximale de crête du courant présumé (d'un circuit à courant alternatif):

Valeur de crête du courant présumé quand l'établissement du courant a lieu à l'instant qui conduit à la plus grande valeur possible.

Maximum prospective peak current (of an a.c. circuit):

The prospective peak current when initiation of the current takes place at the instant which leads to the highest possible value.

Максимальный пиковый ожидаемый ток (цепи переменного тока)

Пиковое значение ожидаемого тока, возникающего в момент, когда достигается его наибольшее возможное значение.

Maximaler unbeeinflusster Stoßstrom (eines Wechselstromkreises)
valor máximo de cresta de la corriente prevista (de un circuito de corriente alterna)
massimo valore di picco della corrente presunta (di un circuito a corrente alternata)
maximale ideeële stroompiek
wartość szczytowa największa prądu spodziewanego
maximal nätstötström

Note — Pour un appareil multipolaire dans un circuit polyphasé, la valeur maximale de crête du courant présumé ne se rapporte qu'à un seul pôle.

Note — For a multipole device in a polyphase circuit, the maximum prospective peak current refers to a single-pole only.

Примечание — Для многополюсного аппарата в многофазной цепи максимальное пиковое значение ожидаемого тока относится только к одному полюсу.

441-05-05

Courant présumé établi (pour un pôle d'un appareil de connexion):

Prospective making current (for a pole of a switching device):

Ожидаемый ток включения (одного полюса коммутационного аппарата)

Unbeeinflusster Einschaltstrom (für einen Pol eines Schaltgerätes)

Courant présumé lorsqu'il est établi dans des conditions spécifiées

The prospective current when initiated under specified conditions

Ожидаемый ток полученный в предписанных нормированных условиях

corriente prevista de cierre (establecida) (para un polo de un aparato de conexión)

Note — Les conditions spécifiées peuvent se rapporter à la *méthode* d'établissement, par exemple par un appareil de connexion idéal, ou à l'*instant* d'établissement, par exemple conduisant à la valeur maximale de crête ou à la vitesse maximale d'accroissement. La spécification de ces conditions est donnée dans les publications individuelles

Note — The specified conditions may relate to the *method* of initiation, e.g. by an ideal switching device, or to the *instant* of initiation, e.g. leading to the maximum prospective peak current in an a.c. circuit, or to the highest rate of rise. The specification of these conditions is found in the individual publications

Примечание — «Предписанные условия» могут относиться к способу возникновения, например, с помощью идеального коммутационного аппарата, или к моменту возникновения, например, приводящему к максимальному пиковому значению ожидаемого переменного тока, или к максимальной скорости роста. Определение этих условий приводится в индивидуальных публикациях

corrente presunta stabilita (di chiusura) per un polo di un apparecchio di manovra

ideële inschakelstroom

prąd spodziewany

złączeniowy (w biegunie łącznika)

nätslutström

441-05-06

Courant présumé coupé (pour un pôle d'un appareil de connexion):

Prospective breaking current (for a pole of a switching device):

Ожидаемый ток отключения (одного полюса коммутационного аппарата)

Unbeeinflusster Ausschaltstrom (für einen Pol eines Schaltgerätes)

Courant présumé évalué au temps correspondant à l'instant du début du phénomène de coupure

The prospective current evaluated at a time corresponding to the instant of the initiation of the breaking process

Ожидаемый ток, определенный в момент времени, соответствующий моменту начала процесса отключения

corriente prevista de corte

(para un polo de un aparato de conexión)

corrente interrotta presunta

(per un polo di un apparecchio di manovra)

ideële uitschakelstroom

prąd spodziewany

wyłaczeniowy (w biegunie łącznika)

nätsbrytström

Note — Des spécifications concernant l'instant du début du phénomène de coupure sont données dans les publications individuelles. Pour les appareils mécaniques de connexion, cet instant est habituellement choisi comme l'instant du début d'un arc dans une opération d'ouverture

Note — Specifications concerning the instant of the initiation of the breaking process are to be found in the individual publications. For mechanical switching devices, it is usually defined as the moment of initiation of the arc during the opening operation

Примечание — Определение момента начала процесса отключения приводится в индивидуальных публикациях. Для контактных коммутационных аппаратов обычно выбирается момент возникновения дуги при операции отключения

441-05-07

Courant coupé:

Breaking current:

Ток полюса коммутационного

Ausschaltstrom

Courant dans un pôle d'un appareil de connexion à l'instant de l'amorçage de l'arc au cours d'une manœuvre de coupure

The current in a pole of a switching device at the instant of initiation of the arc during a breaking operation

аппарата в момент возникновения дуги во время операции отключения

corriente de corte

corrente interrotta

uitschakelstroom

prąd wyłączeniowy

brytström

441-05-08

Pouvoir de coupure (d'un appareil de connexion):

Une valeur du courant présumé coupé qu'un appareil de connexion est capable d'interrompre sous une tension donnée et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

Note — La tension à fixer et les conditions à prescrire sont précisées dans les spécifications individuelles

Breaking capacity (of a switching device):

A value of prospective breaking current that a switching device is capable of breaking at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour

Note — The voltage to be stated and the conditions to be prescribed are dealt with in the individual specifications

Отключающая способность (коммутационного аппарата)

Ожидаемый ток, который коммутационный аппарат способен отключить при заданном напряжении и заданных условиях, оставаясь после этого в предусмотренном состоянии

Примечание — Напряжение и все условия устанавливаются в отдельных документах

Ausschaltvermögen (eines Schaltgerätes)
poder de corte (de un aparato de conexión)
potere di interruzione (di un apparecchio di manovra)
uitschakelvermogen
prąd wyłączalny (łącznika);
zdolność wyłączenia (łącznika)
brytförmåga

441-05-09

Pouvoir de fermeture (d'un appareil de connexion):

Une valeur du courant présumé établi qu'un appareil de connexion est capable d'établir sous une tension donnée et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

Note — La tension à fixer et les conditions à prescrire sont précisées dans les spécifications individuelles

Making capacity (of a switching device):

A value of prospective making current that a switching device is capable of making at a stated voltage under prescribed conditions of use and behaviour

Note — The voltage to be stated and the conditions to be prescribed are dealt with in the individual specifications

Включающая способность (коммутационного аппарата)

Ожидаемый ток, который коммутационный аппарат способен включать при заданном напряжении и заданных условиях, оставаясь после этого в предусмотренном состоянии

Примечание — Напряжение и все условия устанавливаются в отдельных документах

Einschaltvermögen (eines Schaltgerätes)
poder de cierre (de un aparato de conexión)
potere di chiusura (di un apparecchio di manovra)
inschakelvermogen
prąd załączalny (łącznika);
zdolność załączania (łącznika)
slutförmåga

441-05-10

Pouvoir de fermeture en court-circuit:

Un pouvoir de fermeture pour lequel les conditions prescrites comprennent un court-circuit aux bornes de l'appareil de connexion

Short circuit making capacity:

A making capacity for which the prescribed conditions include a short-circuit at the terminals of the switching device

Наибольшая включающая способность

Включающая способность при коротком замыкании на выводах коммутационного аппарата

Kurzschluß-Einschaltvermögen
poder de cierre en cortocircuito
potere di chiusura in corto circuito
inschakelvermogen bij kortsluiting
prąd załączalny zwarciovy
slutförmåga vid kortslutning

441-05-11

Pouvoir de coupure en court-circuit:

Un pouvoir de coupure pour lequel les conditions prescrites comprennent un court-circuit aux bornes de l'appareil de connexion

Short-circuit breaking capacity:

A breaking capacity for which the prescribed conditions include a short-circuit at the terminals of the switching device

Наибольшая отключающая способность

Отключающая способность при коротком замыкании на выводах коммутационного аппарата

Kurzschluß-Ausschaltvermögen
poder de corte en cortocircuito
potere di interruzione in corto circuito
uitschakelvermogen bij kortsluiting
prąd wyłączalny zwarciovy
brytförmåga vid kortslutning

441-05-12

Courant coupé limité (d'un appareil de connexion):

Valeur instantanée maximale du courant atteinte pendant la manœuvre de coupure d'un appareil de connexion

Note — Cette notion est d'une importance particulière si l'appareil de connexion fonctionne de telle manière que la valeur de crête du courant présumé du circuit n'est pas atteinte

Cut off current (of a switching device):

The maximum instantaneous value of current attained during the breaking operation of a switching device

Note — This concept is of particular importance when the switching device operates in such a manner that the prospective peak current of the circuit is not reached

Пропускаемый ток (коммутационного аппарата)

Максимальное мгновенное значение тока, достигнутое во время отключения коммутационного аппарата

Примечание — Это понятие приобретает особую важность, если коммутационный аппарат срабатывает таким образом, что пиковое значение ожидаемого тока не достигается

Durchlaßstrom (eines Schaltgerätes)
corriente de corte limitada (de un aparato de conexión)
corrente limitata (all'interruzione) (di un apparecchio di manovra)
kapstroom
prąd ograniczony (łącznika)
begränsningsström

441-05-13

Caractéristique temps-courant (d'un appareil de connexion en courant alternatif):

Courbe donnant, pour des conditions déterminées de fonctionnement, la valeur de la durée de fonctionnement exprimée en durée virtuelle en fonction du courant présumé symétrique, exprimé en valeur efficace

Time-current characteristic (of a switching device on a.c.):

A curve giving, under stated conditions of operation, the value of operating time expressed as virtual time as a function of the prospective symmetrical current, expressed as the r.m.s. value

Время-токовая характеристика (коммутационного аппарата переменного тока)

Кривая, дающая для определенных условий работы зависимость действующего значения* времени срабатывания от ожидаемого симметричного тока, выраженного действующим значением

Примечание к русскому тексту — Под действующим значением времени понимается частное от деления интеграла квадрата тока по времени на квадрат действующего значения симметричной составляющей тока

Zeit-Stromkennlinie
característica tiempo intensidad (de un aparato de conexión de corriente alterna)
caratteristica tempo-corrente (di un apparecchio di manovra per corrente alternata)
tijd-stroomkarakteristiek
charakterystyka czasowo-prądowa
smälttidskurva

441-05-14

Caractéristique du courant coupé limité (d'un appareil de connexion en courant alternatif):

Courbe donnant, pour des conditions déterminées de fonctionnement, le courant coupé limité en fonction du courant présumé symétrique, exprimé en valeur efficace

Cut-off current characteristic (of a switching device on a.c.):

A curve giving, under stated conditions of operation, the cut-off current as a function of the prospective symmetrical current, expressed as the r.m.s. value

Токоограничивающая характеристика (коммутационного аппарата переменного тока)

Кривая, дающая для определенных условий работы зависимость пропускаемого тока от симметричного ожидаемого тока, выраженного действующим значением

Durchlaßstrom-Kennlinie
característica de la corriente de corte limitada (de un aparato de conexión de corriente alterna)
caratteristica di corrente limitata (all'interruzione) (di un apparecchio di manovra per corrente alternata)
kapstroomkarakteristiek
charakterystyka ograniczania prądu
strömbegränsningskurva

441-05-15

Sélectivité sous surintensité:

Coordination entre les caractéristiques de fonctionnement de deux ou plus de deux dispositifs de protection à maximum de courant de telle façon qu'à l'apparition de surintensités comprises dans des limites données, le dispositif prévu pour fonctionner entre ces limites fonctionne tandis que le ou les autres ne fonctionnent pas

Over-current discrimination:

Coordination of the operating characteristics of two or more over-current protective devices such that, on the incidence of over currents within stated limits, the device intended to operate within these limits does so, while the others do not operate

Селективность при сверхтоке

Такая координация между характеристиками срабатывания двух или более защитных устройств максимального тока, что при появлении сверхтоков, находящихся в данных пределах, устройство, предусмотренное для срабатывания в этих пределах срабатывает, тогда как другие не срабатывают

(Überstrom) Selektivität
selectividad con sobre-
intensidad
selettività per sovracorrente
överstroömselectiviteit
wybiorczość działania;
selektywność działania
överströmsselektivitet

441-05-16

Courant d'intersection:

Valeur du courant correspondant à l'intersection des caractéristiques de temps-courant de deux dispositifs de protection à maximum de courant

Take-over current:

The current co-ordinate of the intersection between the time-current characteristics of two over-current protective devices

Ток соответствующий пересечению время токовых характеристик двух защитных устройств максимального тока

Übernahmestromwert
intensidad de intersección
corrente di intersezione
overgangsstroompunt
prąd przecięcia (charakterystyk czasowo-
prądowych)
koordinationsström

441-05-17

Courant de courte durée admissible:

Courant qu'un appareil de connexion peut supporter dans la position de fermeture pendant un court intervalle de temps spécifié et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

Short-time withstand current:

The current that a switching device can carry in the closed position during a specified short time under prescribed conditions of use and behaviour

Кратковременно допустимый сквозной ток

Ток, который коммутационный аппарат может выдержать во включенном состоянии в течение короткого промежутка времени в заданных условиях, оставаясь после этого в предусмотренном состоянии

Halte-Kurzzeitstrom;
Kurzzeitstrom
corriente de corta duración
admissible
corrente di breve durata
ammissibile
korte-duurstroöm
prąd n-sekundowy
znamionowy
korttdsström

441-05-18

Valeur de crête du courant admissible:

Valeur de crête du courant qu'un appareil de connexion peut supporter dans la position de fermeture et dans des conditions prescrites d'emploi et de comportement

Peak withstand current:

The value of peak current that a switching device can withstand in the closed position under prescribed conditions of use and behaviour

Пиковое значение допустимого сквозного тока

Пиковое значение тока, которое коммутационный аппарат может выдержать во включенном состоянии в заданных условиях, оставаясь после этого в предусмотренном состоянии

Halte-Stoßstrom; Stoßstrom
valor de cresta de la corriente
admissible
valoro di picco della corrente
ammissibile
grensstroompiek
prąd szczytowy znamionowy;
wytrzymałość elektro-
dynamiczna
stötström

441-05-19

Tension appliquée:

Tension qui existe entre les bornes d'un pôle d'un appareil de connexion immédiatement avant l'établissement du courant

Applied voltage:

The voltage which exists across the terminals of a pole of a switching device just before the making of the current

Напряжение до включения

Напряжение, существующее между выводами полюса коммутационного аппарата непосредственно перед появлением тока

Anstehende Spannung
tensión aplicada
tensione applicata
aangelegde spanning
napiecie załączeniowe
förspänning

441-05-20

Tension de rétablissement:

Tension qui apparaît entre les bornes d'un pôle d'un appareil de connexion après l'interruption du courant

Note — Cette tension peut être considérée durant deux intervalles de temps consécutifs, l'un durant lequel existe une tension transitoire, suivi par un second intervalle durant lequel la tension à fréquence industrielle existe seule

Recovery voltage:

The voltage which appears across the terminals of a pole of a switching device after the breaking of the current

Note — This voltage may be considered in two successive intervals of time, one during which a transient voltage exists, followed by a second one during which power-frequency voltage alone exists

Восстанавливающееся и возвращающееся напряжение

Напряжение, появляющееся между выводами полюса коммутационного аппарата после отключения тока

Примечание — Это напряжение может рассматриваться в течение двух последовательных промежутков времени, во время первого из которых существует переходное восстанавливающееся напряжение, а во время последующего второго промежутка существует только возвращающееся напряжение промышленной частоты

**Wiederkehrende Spannung
tensión de restablecimiento
tensione di ritorno
wederkerende spanning
napiecie powrotne
återvåndande spånning**

441-05-21

**Tension transitoire de rétablissement
TTR (en abréviation):**

Tension de rétablissement tant qu'elle comporte un caractère transitoire appréciable

Notes 1 — La tension transitoire peut être oscillatoire ou non oscillatoire ou être une combinaison de celles-ci selon les caractéristiques du circuit et de l'appareil de connexion. Elle tient compte de la variation du potentiel du point neutre du circuit polyphasé

2 — A moins qu'il n'en soit spécifié autrement, la tension transitoire de rétablissement pour les circuits triphasés est la tension aux bornes du premier pôle qui coupe, car cette tension est généralement plus élevée que celle qui apparaît aux bornes de chacun des deux autres pôles

**Transient recovery voltage
(abbrev TRV):**

The recovery voltage during the time in which it has a significant transient character

Notes 1 — The transient voltage may be oscillatory or non-oscillatory or a combination of these depending on the characteristics of the circuit and the switching device. It includes the voltage shift of the neutral of a polyphase circuit

2 — The transient recovery voltage in three-phase circuits is, unless otherwise stated, that across the first pole to clear, because this voltage is generally higher than that which appears across each of the other two poles

**Восстанавливающееся
напряжение**

Напряжение, появляющееся между выводами коммутационного аппарата после отключения тока, имеющее существенно переходный характер

Примечания 1 — Восстанавливающееся напряжение может быть колебательным или неколебательным или комбинацией в зависимости от характеристик цепи и коммутационного аппарата. Оно включает изменение потенциала нулевой точки многофазной цепи

2 — Если не оговорено иначе, восстанавливающееся напряжение в трехфазной цепи — это напряжение на зажимах первого полюса, который отключает, так это напряжение обычно более высокое, чем то напряжение, которое появляется на зажимах каждого из двух других полюсов

**Einschwingspannung
tensión transitoria de restablecimiento (abreviadamente TTR)
tensione transitoria di ritorno (TTR)
wederkerende overgangsspanning
napiecie powrotne przejściowe
transient återvåndande spånning**

441-05-22

Tension de rétablissement à fréquence industrielle:

Tension de rétablissement après la disparition des phénomènes transitoires de tension

Note — Cette définition s'applique aussi au cas du courant continu, la fréquence étant alors considérée comme nulle

Power-frequency recovery voltage:

The recovery voltage after the transient voltage phenomena have subsided

Note — This definition applies also to the case of d.c., the frequency being then considered as zero

Возвращающееся напряжение

Напряжение после окончания переходного процесса

Примечание — Это определение также относится к случаю постоянного тока; частота в этом случае считается равной нулю

Betriebsfrequente wiederkehrende Spannung
tensión de restablecimiento a frecuencia industrial
tensione di ritorno a frequenza di alimentazione
wederkerende spanning van netfrequentie
składowa podstawowa napięcia powrotnego
brytspänning

441-05-23

Tension transitoire de rétablissement présumée (d'un circuit):

Tension transitoire de rétablissement qui suit la coupure du courant présumé symétrique par un appareil de connexion idéal

Note — La définition implique que l'appareil de connexion, dont la tension transitoire de rétablissement présumée est recherchée, est remplacé par un appareil de connexion idéal, c'est-à-dire dont l'impédance passe instantanément de la valeur zéro à la valeur infinie à l'instant du zéro de courant (c'est-à-dire au zéro « naturel » du courant). Pour des circuits ayant plusieurs voies, par exemple un circuit polyphasé, on suppose en outre que la coupure du courant par l'appareil de connexion idéal n'a lieu que sur le pôle considéré

Prospective transient recovery voltage (of a circuit):

The transient recovery voltage following the breaking of the prospective symmetrical current by an ideal switching device

Note — The definition assumes that the switching device, for which the prospective transient recovery voltage is sought, is replaced by an ideal switching device, i.e. having instantaneous transition from zero to infinite impedance at the very instant of zero current (i.e. at the 'natural' current zero). For circuits where the current can follow several different paths, e.g. polyphase circuits, the definition further assumes that the breaking of the current by the ideal switching device takes place only in the pole considered

Собственное восстанавливающееся напряжение (цепи)

Восстанавливающееся напряжение после отключения симметричного ожидаемого тока идеальным коммутационным аппаратом

Примечание — Определение предполагает что коммутационный аппарат, у которого имеется в виду определить собственное восстанавливающееся напряжение, заменяется идеальным коммутационным аппаратом, т.е. таким, у которого полное сопротивление мгновенно изменяется от нулевого значения до бесконечного в момент прохождения тока через нулевое значение (т.е. при «естественном» пути тока). Для цепей, имеющих несколько путей тока, например для многофазной цепи предполагается, кроме того, что отключение тока идеальным коммутационным аппаратом имеет место только в рассматриваемом полюсе

Unbeeinflusste Einschwingspannung (eines Stromkreises)
tensión transitoria de restablecimiento prevista (de un circuito)
tensione transitoria di ritorno presunta (di un circuito)
ideële wederkerende spanning (van een stroomketen)
napięcie powrotne przejściowe spodziewane (obwodu)
prospektiv transient återvändande spänning

441-05-24

Tension d'arc (valeur de crête):

Valeur maximale instantanée de tension qui, dans des conditions prescrites, apparaît entre les bornes d'un pôle d'un appareil de connexion pendant la durée d'arc

Peak arc voltage:

The maximum instantaneous value of voltage which under prescribed conditions appears across the terminals of a pole of a switching device during the arcing time

Пиковое напряжение дуги

Максимальное мгновенное значение напряжения, которое появляется в предусмотренных условиях между выводами одного полюса коммутационного аппарата (или предохранителя) за время горения дуги

Lichtbogenspannung (Spitzenwert)
tensión de arco (valor de cresta)
tensione d'arco (valore di picco)
boogspanningspiek
napięcie łuku
ljusbågsspänning (toppvärde)

441-05-25

Distance d'isolement:

Distance entre deux parties conductrices le long d'un fil tendu suivant le plus court trajet possible entre ces deux parties conductrices

Clearance:

The distance between two conductive parts along a string stretched the shortest way between these conductive parts

Электрический зазор

Расстояние между двумя токопроводящими частями вдоль по питке, натянутой по наиболее короткому пути между этими двумя токопроводящими частями

Schlagweite; Luftstrecke
distancia de aislamiento
distanza (di isolamento) in
aria
luchtweg, slagwijdte
odstęp izolacyjny
luftavstånd

441-05-26

Distance d'isolement entre pôles:

Distance d'isolement entre n'importe quelles parties conductrices de pôles adjacents

Clearance between poles:

The clearance between any conductive parts of adjacent poles

Зазор между полюсами

Зазор между любыми токопроводящими частями смежных полюсов

Schlagweite/Luftstrecke
zwischen den Polen
distancia de aislamiento entre
polos
distanza (di isolamento) in
aria tra poli
luchtweg tussen polen,
slagwijdte
odstęp izolacyjny między-
biegunowy
luftavstånd mellan poler

441-05-27

Distance d'isolement à la terre (d'un pôle):

Distance d'isolement entre n'importe quelles parties conductrices d'un pôle et n'importe quelles parties réunies à la terre ou prévues pour être réunies à la terre

Clearance to earth (of a pole):

The clearance between any conductive parts and any parts which are earthed or intended to be earthed

Расстояние до заземленных частей

Зазор между любыми токопроводящими частями полюса и любыми частями, соединенными с землей или предусмотренными для соединения с землей

Schlagweite/Luftstrecke
(eines Poles) gegen Erde
distancia de aislamiento a
tierra (de un polo)
distanza (di isolamento) in
aria verso terra (di un
polo)
luchtweg naar aarde,
slagwijdte
odstęp izolacyjny doziemny
luftavstånd till jord

441-05-28

Distance d'isolement entre contacts ouverts:

Distance d'isolement totale entre les contacts, ou n'importe quelles parties conductrices qui leur sont reliées, d'un pôle d'un appareil mécanique de connexion dans la position d'ouverture

Clearance between open contacts (gap)

The total clearance between the contacts, or any conductive parts connected thereto, of a pole of a mechanical switching device in the open position

Зазор между разомкнутыми контактами

Полный зазор между контактами или соединенными с ними любыми токопроводящими частями полюса контактного коммутационного аппарата в отключенном состоянии

Schaltstrecke
distancia de aislamiento entre
contactos abiertos
distanza (di isolamento) in
aria tra contatti aperti
luchtweg van het geopende
contact, slagwijdte
przerwa biegunowa
luftavstånd mellan öppna
kontakter

441-05-29

Ligne de fuite:

Distance la plus courte le long de la surface d'une matière isolante entre deux parties conductrices

Creepage distance:

The shortest distance along the surface of an insulating material between two conductive parts

Расстояние утечки

Наиболее короткое расстояние по поверхности изоляционного материала между двумя токопроводящими частями

Kriechstrecke
línea de fuga
distanza superficiale
kruipweg
odstęp izolacyjny
powierzchniowy
krypavstånd

Note — Un joint entre deux portions de matière isolante est considéré comme faisant partie de la surface

Note — A joint between two pieces of insulating material is considered part of the surface

Примечание — Соединение между двумя частями изоляционного материала считается частью поверхности

441-05-30

Distance de sectionnement (d'un pôle d'un appareil mécanique de connexion):

Distance d'isolement entre contacts ouverts satisfaisant aux prescriptions de sécurité concernant les sectionneurs

Isolating distance (of a pole of a mechanical switching device):

The clearance between open contacts meeting the safety requirements specified for disconnectors

Зазор между разомкнутыми контактами, отвечающий требованиям безопасности, относящимся к разъединителям

Trennstrecke (eines Schalterpoles)
distancia de seccionamiento (de un polo de un aparato mecánico de conexión)
distanza di sezionamento (di un polo di un apparecchio meccanico di manovra)
scheidingsafstand; scheidingsweg
pierwa biegunowa bezpieczna
fränskiljningsavstånd

441-05-31

Durée d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion):

Intervalle de temps entre l'instant spécifié de début de la manœuvre d'ouverture et l'instant de la séparation des contacts d'arc sur tous les pôles

Note — L'instant de début de la manœuvre d'ouverture, c'est-à-dire l'émission de l'ordre d'ouverture (par exemple l'alimentation d'un déclencheur, etc) est donné dans les spécifications particulières

Opening time (of a mechanical switching device):

The interval of time between the specified instant of initiation of the opening operation and the instant when the arcing contacts have separated in all poles

Note — The instant of initiation of the opening operation, i.e. the application of the opening command (e.g. energizing the release, etc) is given in the relevant specifications

Собственное время отключения (контактного коммутационного аппарата)

Интервал времени между моментом подачи команды на отключение и моментом разъединения дугогасительных контактов во всех полюсах

Примечание — Момент подачи команды на срабатывание (например, питание расцепителя и др.) определяется в соответствующих документах

Ausschalt-Eigenzeit; Öffnungszeit (eines Schalteris)
tiempo de apertura (de un aparato mecánico de conexión)
(durata del) tempo di apertura (di un apparecchio meccanico di manovra)
openingstijd
czas własny łącznika przy otwieraniu
öppningstid

441-05-32

Durée d'arc d'un pôle:

Intervalle de temps entre l'instant de début de l'arc sur un pôle et l'instant de l'extinction finale de l'arc sur ce pôle

Arcing time of a pole:

The interval of time between the instant of the initiation of the arc in a pole and the instant of final arc extinction in that pole

Время дуги полюса

Интервал времени между моментом начала дуги на полюсе и моментом окончательного ее погасания на этом полюсе

Lichtbogenzeit eines Poles
tiempo de arco de un polo
durata di arco di un polo
hoogtijd van een pool
czas łukowy wyłączeniowy
bieguna
ljusbågstid för en pol

441-05-33

Durée d'arc d'un appareil de connexion multipolaire:

Intervalle de temps entre l'instant du premier début d'un arc et l'instant de l'extinction finale de l'arc sur tous les pôles

Arcing time of a multipole switching device:

The interval of time between the instant of the first initiation of an arc and the instant of final arc extinction in all poles

Время дуги многополюсного коммутационного аппарата

Интервал времени между моментом первого появления дуги и моментом окончательного ее погасания на всех полюсах

Lichtbogenzeit eines mehrpoligen Schaltgerätes
tiempo de arco de un aparato de conexión multipolar
durata di arco di un apparecchio di manovra multipolare
hoogtijd van een meerpolig schakeltoestel
czas łukowy wyłączeniowy łącznika wielobiegunowego
ljusbågstid för en flerpolig elkopplare

441-05-34

Durée de coupure:

Intervalle de temps entre le début de la durée d'ouverture d'un appareil mécanique de connexion (ou le début de la durée de préarc d'un fusible) et la fin de la durée d'arc

Break-time:

The interval of time between the beginning of the opening time of a mechanical switching device (or the pre-arcing time of a fuse) and the end of the arcing time

Полное время (отключения цепи)

Интервал времени между моментом подачи команды на отключение и моментом окончательного погасания дуги на всех полюсах

Ausschaltzeit
tiempo de corte
durata di interruzione
uitschakeltijd
czas wyłączenia
bryttid

441-05-35

Durée d'établissement:

Intervalle de temps entre le début de la manœuvre de fermeture et l'instant où le courant commence à circuler dans le circuit principal

Make-time:

The interval of time between the initiation of the closing operation and the instant when the current begins to flow in the main circuit

Время включения (аппарата)

Интервал времени между моментом подачи команды на включение и моментом, когда ток начинает проходить по главной цепи

Einschaltzeit

tiempo de establecimiento
durata di stabilimento
inschakeltijd
czas załączania
sluttid

441-05-36

Durée de fermeture:

Intervalle de temps entre le début de la manœuvre de fermeture et l'instant où les contacts se touchent dans tous les pôles

Closing time:

The interval of time between the initiation of the closing operation and the instant when the contacts touch in all poles

Собственное время включения

Интервал времени между моментом подачи команды на включение и моментом соприкосновения контактов во всех полюсах

Einschalt-Eigenzeit

tiempo de cierre
durata di chiusura
sluittijd
czas zamykania
tillslagstid

441-05-37

Durée d'établissement-coupure:

Intervalle de temps entre l'instant où le courant commence à circuler dans un pôle et l'instant de l'extinction finale des arcs sur tous les pôles, le déclencheur étant alimenté à l'instant où le courant commence à circuler dans le circuit principal

Make-break time:

The interval of time between the instant when the current begins to flow in a pole and the instant of final arc extinction in all poles, with the opening release energized at the instant when current begins to flow in the main circuit

Интервал времени между моментом, когда ток начинает проходить в одном полюсе и моментом окончательного погасания дуги во всех полюсах (когда расцепитель получает питание в момент, когда ток начинает проходить в главной цепи)

Ein- Ausschaltzeit

tiempo de establecimiento-corte
durata di stabilimento interruzione (chiusura apertura)
in-uitschakeltijd
czas prądowy cyklu ZW
slut-bryttid

441-05-38

Durée de coupure-établissement (d'une fermeture automatique):

Intervalle de temps entre l'extinction finale des arcs sur tous les pôles à l'ouverture et le premier rétablissement du courant sur n'importe quel pôle lors de la fermeture qui lui fait suite

Dead time (during auto-reclosing):

The interval of time between final arc extinction in all poles on the opening operation and the first re-establishment of current in any pole on the subsequent closing operation

Бестоковая пауза (при автоматическом повторном включении)

Интервал времени между окончательным погасанием дуги во всех полюсах при отключении и первым восстановлением тока в любом полюсе при последующем включении

Pausenzeit

tiempo muerto (de un reenganche automático)
durata di interruzione-stabilimento (tempo morto) (di una richiusura automatica)
stroomloze tijd (bij automatische wederinschakeling)
czas bezprądowy łącznika (przy samoczynnym ponownym załączeniu)
strömlöst intervall

441-05-39

Réallumage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif):

Rétablissement du courant entre les contacts d'un appareil mécanique de connexion au cours d'une manœuvre de coupure, l'intervalle de temps durant lequel le courant est resté nul étant inférieur à un quart de la période correspondant à la fréquence industrielle

Re-ignition (of an a.c. mechanical switching device):

A resumption of current between the contacts of a mechanical switching device during a breaking operation with an interval of zero current of less than a quarter cycle of power frequency

Повторное зажигание

(контактного коммутационного аппарата переменного тока)

Восстановление тока между контактами контактного коммутационного аппарата за время операции по отключению при интервале времени, в течение которого нет тока, меньшем $1/4$ периода промышленной частоты

Wiederzündung (eines Wechselstromschalters)

reencendido (de un aparato mecánico de conexión de corriente alterna)
riaccensione (di un apparecchio meccanico di manovra per corrente alternata)
herontsteking binnen $\frac{1}{4}$ periode
zapłon ponowny łuku
wczesny
nytändning

441-05-40

Réamorçage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif):

Rétablissement du courant entre les contacts d'un appareil mécanique de connexion au cours d'une manœuvre de coupure, l'intervalle de temps durant lequel le courant est resté nul étant égal ou supérieur à un quart de la période correspondant à la fréquence industrielle

Restrike (of an a.c. mechanical switching device):

A resumption of current between the contacts of a mechanical switching device during a breaking operation with an interval of zero current of a quarter cycle of power frequency or longer

Повторный пробой

(контактного коммутационного аппарата переменного тока)

Восстановление тока между контактами контактного коммутационного аппарата за время операции по отключению при интервале времени, в течение которого нет тока, равном или большем 1/4 периода промышленной частоты

Rückzündung (eines

Wechselstromschalters)

recebado (de un aparato mecánico de conexión de corriente alterna)

reinnesco (di un apparecchio meccanico di manovra per corrente alternata)

herontsteking na

1/4 periode

zapłon ponowny łuku późny
ätärtändning

Section 06 — Appareils de connexion

Section 06 — Switching devices

РАЗДЕЛ 06 — КОММУТАЦИОННЫЕ АППАРАТЫ

441-06-01

Appareil de connexion:

Appareil destiné à établir ou à interrompre le courant dans un ou plusieurs circuits électriques

Switching device:

A device designed to make or break the current in one or more electric circuits

Коммутационный электрический аппарат

Электрический аппарат, предназначенный для коммутации тока в одной или нескольких электрических цепях

Schaltgerät

aparato de conexión

apparecchio di manovra

schakeltoestel

łącznik

elektrisk kopplingsapparat;

elkopplare

441-06-02

Appareil mécanique de connexion:

Appareil de connexion destiné à fermer et à ouvrir un ou plusieurs circuits électriques au moyen de contacts séparables

Mechanical switching device:

A switching device designed to close and open one or more electric circuits by means of separable contacts

Контактный коммутационный аппарат

Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для коммутации тока одной или нескольких электрических цепей с помощью перемещения его контактов деталей относительно друг друга

Schalter

aparato mecánico de conexión

apparecchio meccanico di manovra

mechanische schakelaar

łącznik mechaniczny

mekanisk elkopplare

441-06-03

Appareil de connexion à semiconducteur:

Appareil de connexion conçu pour établir le courant dans un circuit électrique au moyen de la commande de la conductivité d'un semiconducteur

Semiconductor switching device:

A switching device designed to make the current in an electric circuit by means of the controlled conductivity of a semiconductor

Коммутационный полупроводниковый аппарат

Бесконтактный коммутационный аппарат, предназначенный для коммутации тока в электрической цепи посредством управления проводимостью полупроводника

Halbleiterschaltgerät

aparato de conexión de semiconductor

apparecchio di manovra a semiconduttore

halfgeleider-schakeltoestel

łącznik półprzewodnikowy

elektronisk elkopplare

441-06-04

Interrupteur (mécanique):

Appareil mécanique de connexion capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants dans les conditions normales du circuit, y compris éventuellement les conditions spécifiées de surcharge en service, ainsi que de supporter pendant une durée spécifiée des courants dans des conditions anormales spécifiées du circuit telles que celles du court circuit

Switch (mechanical):

A mechanical switching device capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions which may include specified operating overload conditions and also carrying for a specified time currents under specified abnormal circuit conditions such as those of short-circuit

Выключатель (контактный)

Контактный коммутационный аппарат, способный включать, проводить и отключать токи при нормальных условиях, в том числе при предусмотренных перегрузках, а также выдерживать в течение определенной продолжительности токи в ненормальных условиях в цепи, таких как короткое замыкание

Lastschalter

interruptor (mecánico)

interruttore (meccanico)

lastschakelaar

rozłącznik (mechanizmovy)

lastbrytare

441-06-05

Interrupteur à fusibles:

Interrupteur dans lequel un ou plusieurs pôles comportent un fusible en série

Switch-fuse:

A switch in which one or more poles have a fuse in series in a composite unit

**Выключатель
с предохранителем**

Аппарат, состоящий из выключателя, последовательно с одним или несколькими полюсами которого включен предохранитель

Lastschalter mit Sicherungen
interruptor con fusibles
lastschakelaar met aangebouwde smeltveiligheden
rozłącznik z bezpiecznikami
lastbrytare med säkringar

441-06-06

Fusible-interrupteur:

Interrupteur dans lequel un élément de remplacement ou un porte-fusible avec son élément de remplacement forme le contact mobile de l'interrupteur

Fuse-switch:

A switch in which a fuse-link or a fuse carrier with fuse-link forms the moving contact of the switch

Предохранитель-выключатель

Выключатель, в котором плавкая вставка или плавкая вставка с держателем образуют подвижный контакт выключателя

Sicherungslastschalter
interruptor-fusible
interruttore-fusibile
smeltpatroonlastschakelaar
bezpiecznik rozłącznikowy
säkringslastbrytare

441-06-07

Sectionneur de terre:

Appareil mécanique de connexion utilisé pour mettre à la terre des parties d'un circuit, capable de supporter pendant une durée spécifiée des courants dans des conditions anormales telles que celles du court-circuit, mais non prévu pour supporter du courant dans les conditions normales du circuit

Earthing switch:

A mechanical switching device for earthing parts of a circuit, capable of withstanding for a specified time currents under abnormal conditions such as those of short-circuit, but not required to carry current under normal conditions of the circuit

Заземляющий разъединитель

Контактный коммутационный аппарат, предназначенный для заземления частей цепи, способный выдерживать в течение определенного времени токи в ненормальных условиях, таких как короткое замыкание, но не предусмотренный для проведения тока при нормальных условиях в цепи

Erdungsschalter
seccionador de puesta a tierra
sezionatore di terra
aarder
uziennnik
jordningskopplare

441-06-08

Disjoncteur (mécanique):

Appareil mécanique de connexion capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants dans les conditions normales du circuit, ainsi que d'établir, de supporter pendant une durée spécifiée et d'interrompre des courants dans des conditions anormales spécifiées du circuit telles que celles du court-circuit

Circuit-breaker (mechanical):

A mechanical switching device, capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions and also making, carrying for a specified time and breaking currents under specified abnormal circuit conditions such as those of short circuit

**Автоматический выключатель
(контактный)**

Контактный коммутационный аппарат, предназначенный для включения, проведения и отключения тока при нормальных условиях в цепи, а также для включения, проведения в течение предусмотренного времени и отключения тока при ненормальных условиях в цепи, таких как короткое замыкание

Leistungsschalter
interruptor automático
(mecánico)
interruttore automatico
(meccanico)
vermogensschakelaar
wylącznik (mechanizmowy)
effektbrytare

441-06-09

Disjoncteur limiteur de courant:

Disjoncteur dont la durée de coupure est particulièrement brève en vue d'obtenir que le courant de court-circuit ne puisse atteindre son amplitude maximale

Current-limiting circuit-breaker:

A circuit-breaker with a break-time short enough to prevent the short-circuit current reaching its otherwise attainable peak value

**Токоограничивающий
автоматический выключатель**

Автоматический выключатель со столь малым временем отключения, что ток короткого замыкания не может вследствие этого достигнуть максимального амплитудного значения

Strombegrenzender
Leistungsschalter
interruptor automático
limitador de corriente
interruttore limitatore di corrente
stroombegrenzende
vermogensschakelaar
wylącznik szybki
strömbegränsande brytare

441-06-10

Contacteur (mécanique):

Appareil mécanique de connexion ayant une seule position de repos, commandé autrement qu'à la main, capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants dans les conditions normales du circuit, y compris les conditions de surcharge en service

Contactor (mechanical):

A mechanical switching device having only one position of rest, operated otherwise than by hand, capable of making, carrying and breaking currents under normal circuit conditions including operating overload conditions

Контактор (контактный коммутационный)

Двухпозиционный контактный коммутационный аппарат с самовозвратом, приводимый в действие двигателем, предназначенный для включения, проведения и отключения токов в нормальных условиях, в том числе при предусмотренных перегрузках

Schütz (mechanisch)
contactor (mecánico)
contattore (meccanico)
contactor
 stycznik
kontaktor

441-06-11

Auxiliaire de commande:

Appareil mécanique de connexion dont la fonction est de commander la manœuvre d'un appareillage, y compris la signalisation, le verrouillage électrique, etc

Control switch:

A mechanical switching device which serves the purpose of controlling the operation of switchgear or controlgear, including signalling, electrical interlocking, etc

Аппарат для цепей управления

Контактный коммутационный аппарат функцией которого является управление аппаратурой, включая сигнализацию, электрическую блокировку, и др

Hilfsschalter
auxiliar de mando
interruttore ausiliario di comando
stuurstrooschakelaar
łącznik pomocniczy
manöverkopplare

Note — Un auxiliaire de commande comporte un ou plusieurs éléments de contact et un mécanisme transmetteur commun

Note — A control switch consists of one or more contact elements with a common actuating system

Примечание — Аппарат для цепей управления имеет один или несколько контактных элементов и общий механизм

441-06-12

Auxiliaire automatique de commande:

Auxiliaire de commande non manuel, actionné à la suite de conditions spécifiées d'une grandeur d'action

Pilot switch:

A non-manual control switch actuated in response to specified conditions of an actuating quantity

Автоматический аппарат для цепей управления

Аппарат для цепей управления с двигателем, приводимый в действие при определенных значениях воздействующей величины

Wächter
auxiliar automático de mando
interruttore ausiliario automatico di comando
volgschakelaar
łącznik czujnikowy
automatisk manöverkopplare

Note — La grandeur d'action peut être la pression, la température, la vitesse, le niveau d'un liquide, le temps écoulé, etc

Note — The actuating quantity may be pressure, temperature, velocity, liquid level, elapsed time, etc

Примечание — Воздействующей величиной может быть давление, температура, скорость, уровень жидкости, истекшее время и др

441-06-13

Bouton-poussoir:

Auxiliaire de commande muni d'un organe de commande destiné à être actionné par l'effort exercé par une partie du corps humain, généralement le doigt ou la paume de la main, et possédant une énergie de rappel accumulée (ressort)

Push-button:

A control switch having an actuator intended to be operated by force exerted by a part of the human body, usually the finger or palm of the hand, and having stored energy (spring) return

Нажимная кнопка

Аппарат для цепей управления, имеющий орган управления, предназначенный для приведения его в действие усилием человеческого тела (пальцем, ладонью) с самовозвратом под влиянием накопленной энергии возврата (пружины)

Druckknopfschalter
pulsador
pulsante
drukknopschakelaar
przycisk
tryckknapp

441-06-14

Sectionneur:

Appareil mécanique de connexion qui assure, en position d'ouverture, une distance de sectionnement satisfaisant à des conditions spécifiées

Disconnector (isolator):

A mechanical switching device which provides, in the open position, an isolating distance in accordance with specified requirements

Разъединитель

Контактный коммутационный аппарат который имеет в отключенном состоянии изоляционный промежуток, удовлетворяющий определенным условиям

Trennschalter seccionador sezionatore scheider odłącznik fränskiljare

Note — Un sectionneur est capable d'ouvrir et de fermer un circuit lorsqu'un courant d'intensité négligeable est interrompu ou établi, ou bien lorsqu'il ne se produit aucun changement notable de la tension aux bornes de chacun des pôles du sectionneur. Il est aussi capable de supporter des courants dans les conditions normales du circuit et de supporter des courants pendant une durée spécifiée dans des conditions anormales telles que celles du court-circuit

Note — A disconnector is capable of opening and closing a circuit when either negligible current is broken or made, or when no significant change in the voltage across the terminals of each of the poles of the disconnector occurs. It is also capable of carrying currents under normal circuit conditions and carrying for a specified time currents under abnormal conditions such as those of short circuit

Примечание — Разъединитель способен включать и отключать цепь при малом токе или малом изменении напряжения на зажимах каждого из его полюсов. Он также способен проводить ток при нормальных условиях и в течение определенной продолжительности в не нормальных условиях таких как короткое замыкание

441-06-15

Interrupteur-sectionneur:

Interrupteur qui, dans sa position d'ouverture, satisfait aux conditions d'isolement spécifiées pour un sectionneur

Switch-disconnector (switch isolator):

A switch which, in the open position, satisfies the isolating requirements specified for a disconnector

Выключатель-разъединитель

Выключатель изоляция которого в отключенном состоянии удовлетворяет требованиям предъявляемым к изоляции разъединителя

Lasttrennschalter interruptor-seccionador interruttore-sezionatore last(schakelaar-)scheider rozłącznik izolacyjny lastfränskiljare

441-06-16

Fusible-sectionneur:

Sectionneur dans lequel un élément de remplacement ou un porte-fusible avec son élément de remplacement forme le contact mobile du sectionneur

Fuse disconnector (fuse-isolator):

A disconnector in which a fuse-link or a fuse carrier with fuse-link forms the moving contact of the disconnector

Предохранитель-разъединитель

Разъединитель, в котором плавкая вставка или плавкая вставка с держателем образуют подвижный контакт разъединителя

Sicherungstrennschalter seccionador-fusible fusibile-sezionatore smeltpatroonscheider odłącznik bezpiecznikowy säkringsfränskiljare

Section 07 — Coupe-circuit à fusibles

Section 07 — Fuses

РАЗДЕЛ 07 — ПЛАВКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛИ

441-07-01

Coupe-circuit à fusibles

Fusible (par abréviation):

Appareil de connexion dont la fonction est d'ouvrir, par la fusion d'un ou de plusieurs de ses éléments conçus et calibrés à cet effet, le circuit dans lequel il est inséré et d'interrompre le courant lorsque celui-ci dépasse pendant un temps suffisant une valeur donnée

Fuse:

A switching device that, by the melting of one or more of its specially designed and proportioned components, opens the circuit in which it is inserted and breaks the current when this exceeds a given value for a sufficient time

Плавкий предохранитель

Коммутационный электрический аппарат, предназначенный для отключения защищаемой цепи посредством расплавления одного или более специально сконструированных и размещенных в нем токоведущих элементов, под действием тока превышающего определенную величину в течение определенного времени

Sicherung

cortacircuitos fusible
fusibile
smeltveiligheid
bezpiecznik topikowy
smältsäkring; säkring

Note — Le fusible comprend toutes les parties qui constituent l'appareil de connexion complet

Note — The fuse comprises all the parts that form the complete switching device

Примечание — Плавкий предохранитель содержит все части, образующие полностью коммутационный аппарат

441-07-02

Élément fusible:

Partie d'un fusible destinée à fondre lors du fonctionnement de ce dernier

Fuse-element:

The part of a fuse designed to melt when the fuse operates

Плавкий элемент

Часть плавкого предохранителя, предназначенная для расплавления при срабатывании предохранителя

Schmelzleiter

elemento fusibile
elemento fusibile
smeltstuk
topik
smältledare

441-07-03

Élément de remplacement:

Partie d'un fusible destinée à être remplacée après fonctionnement du fusible

Fuse-link (fuse-unity):

The part of a fuse intended to be replaced after the fuse has operated

Плавкая вставка

Часть плавкого предохранителя, предназначенная для замены после срабатывания предохранителя

Sicherungseinsatz
elemento recambiable;
fusible
elemento sostituibile
(smelt)patroon
wkladka topikowa
smältinsats

441-07-04

Porte-fusible:

Partie mobile d'un fusible destinée à recevoir l'élément de remplacement

Fuse-carrier:

The movable part of a fuse designed to carry the fuse-link

Держатель плавкой вставки

Съемная часть плавкого предохранителя, предназначенная для удержания плавкой вставки

Sicherungseinsatzträger
portafusible
porta-fusibile
(smelt)patroondrager,
schroefkop
osłona wkładki topikowej;
główna bezpiecznikowa
smältpatron

Note — Le porte-fusible ne comprend pas l'élément de remplacement

Note — The fuse carrier does not include the fuse-link

Примечание — Держатель плавкой вставки не содержит плавкой вставки

441-07-05

Socle:

Partie fixe d'un fusible munie de bornes destinées à être raccordées à un circuit

Fuse-base:

The fixed part of a fuse provided with terminals for connection to a circuit

Основание плавкого предохранителя

Несъемная часть плавкого предохранителя, имеющая выводы для включения в цепь

Sicherungsunterteil

base
base
(smeltveiligheid)voetstuk;
(smelt)patroonhouder
(bij gesloten smeltveiligheid)
podstawa bezpiecznikowa
säkringssockel

441-07-06

Elément de remplacement à fusion enfermée:

Elément de remplacement dans lequel l'élément fusible est totalement enfermé et qui a été conçu pour éliminer, au cours du fonctionnement dans la limite de ses caractéristiques nominales, tout effet nuisible externe

Enclosed fuse-link:

A fuse-link in which the fuse-element is totally enclosed and which has been designed to eliminate any harmful external effects during operation within its rating

Закрыва́тая плавкая вставка

Плавкая вставка, в которой плавкий элемент полностью закрыт и сконструированная таким образом, чтобы возникающие при срабатывании предохранителя в пределах его номинальных характеристик вредные внешние эффекты, были исключены

Geschlossener Sicherungseinsatz
elemento recambiable de fusión cerrada; fusible de fusión cerrada
elemento di sostituzione a fusione chiusa
(smelt)pati oon
wkładka topikowa zamknięta
sluten säkring

Note — Un amorçage extérieur, l'émission de gaz ou la projection de flammes ou de particules métalliques sont considérés comme des effets nuisibles

Note — External arcing, the release of gas or the ejection of flame or metallic particles are considered harmful effects

Примечание — Вредными внешними эффектами считаются открытое горение дуги, выделение газа и выброс пламени или частиц металла

441-07-07

Dispositif indicateur:

Partie d'un fusible prévue pour indiquer à l'emplacement du fusible si celui-ci a fonctionné

Indicating device (indicator):

A part of a fuse provided to indicate at the fuse whether the fuse has operated

Указатель срабатывания

Часть плавкого предохранителя, предназначенная для указания его срабатывания

Anzeiger
dispositivo indicador
dispositivo indicatore
verklikker
wskaźnik zadziałania
(wkładki topikowej)
indikering

441-07-08

Fusible à expulsion:

Fusible dont le fonctionnement s'effectue par l'expulsion des gaz produits par l'arc

Expulsion fuse:

A fuse in which operation is accomplished by expulsion of gases produced by the arc

Взрывной предохранитель

Предохранитель, срабатывание которого происходит посредством разрушения специально предусмотренных в нем элементов с помощью взрывчатых веществ

Ausblassicherung
fusible de expulsión
fusibile a espulsione
expulsie(smelt)veiligheid
bezpiecznik gazowydmuchowy
gassäkring

441-07-09

Percuteur:

Dispositif mécanique faisant partie du fusible qui, lors du fonctionnement du fusible, libère l'énergie requise pour faire fonctionner d'autres appareils ou pour effectuer un verrouillage

Striker:

A mechanical device forming part of a fuse which, when the fuse operates, releases the energy required to cause operation of other apparatus or to provide interlocking

Боёк

Механическое устройство, являющееся частью плавкого предохранителя, которое при срабатывании предохранителя освобождает энергию, необходимую для срабатывания других аппаратов или для воздействия на контакты вспомогательной цепи предохранителя

Schlagvorrichtung
percuteur
percussore
slagstift
wskaźnik zadziałania
wybijakowy
utlösare

441-07-10

Ensemble porteur:

Combinaison d'un socle et de son porte-fusible

Fuse-holder:

The combination of a fuse-base with its fuse-carrier

Держатель плавкого предохранителя

Сочетание основания плавкого предохранителя с держателем плавкой вставки

Sicherungsunterteil mit Sicherungseinsatzträger (als Einheit)
conjunto portador
supporto
(smelt)patroonhouder
insatshållare

441-07-11

Durée de préarc
durée de fusion:

Intervalle de temps qui s'écoule à partir du moment où commence à circuler un courant suffisant pour causer une ouverture dans le ou les éléments fusibles jusqu'à l'instant où un arc commence à se former

Pre-arcing time
melting time:

The interval of time between the beginning of a current large enough to cause a break in the fuse-element(s) and the instant when an arc is initiated

Преддуговое время
(время плавления)

Промежуток времени между началом протекания тока, достаточного для того, чтобы вызвать разрушение плавкого элемента (плавких элементов) и моментом возникновения дуги

Schmelzzeit
tiempo de prearco (tiempo de fusión)
durata di prearco (durata di fusione)
smelttijd
czas przedlukowy
smälttid

441-07-12

Durée d'arc:

Intervalle de temps entre l'instant du début de l'arc et l'instant de l'extinction finale de l'arc

Arcing time:

The interval of time between the instant of the initiation of the arc and the instant of final arc extinction

Время дуги

Интервал времени между моментом появления дуги и моментом ее окончательного погасания

Lichtbogenzeit
tiempo de arco
durata d'arco
boogtijd
czas lukowy
ljusbågstad

441-07-13

Durée de fonctionnement
durée de coupure:

Somme de la durée de préarc et de la durée d'arc

Operating time
break time:

The sum of the pre arcing time and the arcing time

Время срабатывания
время отключения

Сумма преддугового времени и времени дуги

Ausschaltzeit
tiempo de funcionamiento
(tiempo de corte)
durata di funzionamento
(durata di interruzione)
onderbrekingstijd
czas wyłączenia (bezpiecznika topikowego)
byttid

441-07-14

Intégrale de Joule (I^2t):

Intégrale du carré du courant sur un intervalle de temps donné:

$$I^2t = \int_{t_0}^{t_1} i^2 dt$$

Notes 1 — Du point de vue du circuit protégé par un fusible, la valeur de l'intégrale de Joule pour la durée de fonctionnement du coupe-circuit est à considérer en tant qu'énergie spécifique, c'est-à-dire l'énergie dissipée en chaleur dans une portion du circuit ayant une résistance de 1 Ω

2 — Les valeurs de l'intégrale de Joule généralement indiquées pour les éléments de remplacement sont: intégrale de Joule de préarc et intégrale de Joule de fonctionnement appliquées respectivement à la durée de préarc et à la durée de fonctionnement

Joule-integral (I^2t):

The integral of the square of the current over a given time interval:

$$I^2t = \int_{t_0}^{t_1} i^2 dt$$

Notes 1 — When considered from the point of view of the circuit protected by a fuse, the value of the Joule-integral over the operating time of the fuse is referred to a specific energy, i.e. the energy released as heat in 1 Ω of circuit resistance

2 — The values of the Joule-integral usually stated for fuse-links are: pre-arcing Joule-integral and operating Joule integral extended over the pre arcing time and the operating time, respectively

Джоулев интеграл

Интеграл от квадрата тока в заданном интервале времени:

$$I^2t = \int_{t_0}^{t_1} i^2 dt$$

Примечания: 1 — С точки зрения цепи защищаемой плавким предохранителем, величина Джоулева интеграла за время срабатывания предохранителя рассматривается как удельная энергия, т.е. энергия, выделяющаяся в виде тепла на 1 Ом сопротивления цепи

2 — Обычно для плавких вставок устанавливают следующие значения Джоулева интеграла: преддуговой Джоулев интеграл и Джоулев интеграл срабатывания, относящиеся соответственно к преддуговому времени и ко времени срабатывания

Joule-Integral, I^2t -Wert
integral de Joule (I^2t)
integrale di Joule (I^2t)
integraal I^2dt (joule-integraal)
całka Joule'a
Joule-integral

441-07-15

Durée virtuelle:

Valeur de l'intégrale de Joule divisée par le carré de la valeur du courant présumé

Note — Les valeurs des durées virtuelles généralement indiquées pour un élément de remplacement sont les valeurs des durées de préarc et de fonctionnement

Virtual time:

The value of the Joule integral divided by the square of the value of the prospective current

Note — The values of virtual times usually stated for a fuse-link are the values of pre-arcing time and of operating time

Виртуальное время

Величина Джоулева интеграла, деленного на величину квадрата ожидаемого тока

Примечание — Обычно для плавких вставок уста-навливаются следующие значения виртуального времени: преддуговое время и время срабатывания

Virtuelle Zeit

tiempo virtual
durata virtuale
virtuele tijd

czas zastępczy (bezpiecznika topikowego)
ekvivalent tid

441-07-16

Courant conventionnel de non-fusion:

Valeur spécifiée du courant qui peut être supportée par l'élément de remplacement pendant un temps spécifié (temps conventionnel) sans fondre

Conventional non-fusing current:

A value of current specified as that which the fuse-link is capable of carrying for a specified time (conventional time) without melting

Условный ток неплавления

Определенная величина тока, которую плавкая вставка может пропускать без расплавления в течение определенного времени (условного времени)

Kleiner Prüfstrom

corriente convencional de no fusión

corrente convenzionale di non fusione

kleine beproevingsstroom
prąd probierczy dolny
gränshållström

441-07-17

Courant conventionnel de fusion:

Valeur spécifiée du courant qui provoque le fonctionnement de l'élément de remplacement avant l'expiration d'un temps spécifié (temps conventionnel)

Conventional fusing current:

A value of current specified as that which causes operation of the fuse-link within a specified time (conventional time)

Условный ток плавления

Определенная величина тока, которая вызывает срабатывание плавкой вставки в течение определенного времени (условного времени)

Großer Prüfstrom

corriente convencional de fusión

corrente convenzionale di fusione

grote beproevingsstroom
prąd probierczy górny
gränshöjström

INDEX

FRANÇAIS	36
ENGLISH	38
РУССКИЙ	40
DEUTSCH	42
ESPAÑOL	44
ITALIANO	46
NEDERLANDS	48
POLSKI	50
SVENSKA	52

INDEX

A		
appareil à bain d'huile	441-02-01	
appareil de connexion	441-06-01	
appareil de connexion à semiconducteur	441-06-03	
appareillage blindé	441-02-05	
appareillage de commande	441-01-02	
appareillage de connexion	441-01-01	
appareillage pour l'extérieur	441-02-03	
appareillage pour l'intérieur	441-02-02	
appareillage sous enveloppe métallique	441-02-04	
appareil mécanique de connexion	441-06-02	
appareil mécanique de connexion à déclenchement conditionné	441-04-12	
appareil mécanique de connexion à déclenchement libre	441-04-13	
auxiliaire automatique de commande	441-06-12	
auxiliaire de commande	441-06-11	
B		
bobine de soufflage	441-03-17	
boîte de soufflage	441-03-16	
borne	441-03-01	
borne de mise à la terre	441-03-02	
bouton-poussoir	441-06-13	
C		
caractéristique du courant coupé limité (d'un appareil de connexion en courant alternatif)	441-05-14	
caractéristique temps courant (d'un appareil de connexion en courant alternatif)	441-05-13	
chambre d'extinction	441-03-15	
circuit auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion)	441-01-08	
circuit de commande (d'un appareil de connexion)	441-01-07	
circuit principal (d'un appareil de connexion)	441-01-06	
commande à distance, télécommande	441-04-04	
commande automatique	441-04-02	
commande directe	441-04-03	
commande manuelle	441-04-01	
contact « a »	441-03-09	
contact « b »	441-03-10	
contact (d'un appareil mécanique de connexion)	441-03-03	
contact à pression directe	441-03-11	
contact auxiliaire (d'un appareil mécanique de connexion)	441-03-08	
contact d'arc (d'un appareil mécanique de connexion)	441-03-06	
contact de commande (d'un appareil mécanique de connexion)	441-03-07	
contact de fermeture (contact « a »)	441-03-09	
contact d'ouverture (contact « b »)	441-03-10	
contacteur (mécanique)	441-06-10	
contact glissant	441-03-12	
contact principal (d'un appareil mécanique de connexion)	441-03-05	
contact roulant	441-03-13	
coupe-circuit à fusibles (par abréviation: fusible)	441-07-01	
courant conventionnel de fusion	441-07-17	
courant conventionnel de non-fusion	441-07-16	
courant coupé	441-05-07	
courant coupé limité (d'un appareil de connexion)	441-05-12	
courant de court-circuit	441-01-14	
courant de courte durée admissible	441-05-17	
courant de fonctionnement (d'un déclencheur à maximum de courant)	441-04-24	
courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant)	441-04-25	
courant d'intersection	441-05-16	
courant présumé (d'un circuit et relativement à un appareil de connexion)	441-05-01	
courant présumé coupé (pour un pôle d'un appareil de connexion)	441-05-06	
courant présumé établi (pour un pôle d'un appareil de connexion)	441-05-05	
courant présumé symétrique (d'un circuit à courant alternatif)	441-05-03	
court circuit	441-01-13	
cycle de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)	441-01-04	
D		
déclencheur (d'un appareil mécanique de connexion)	441-03-14	
déclencheur à maximum de courant	441-04-15	
déclencheur à maximum de courant à retard indépendant	441-04-16	
déclencheur à maximum de courant à temps inverse	441-04-17	
déclencheur à minimum de tension	441-04-21	
déclencheur à retour de courant (en courant continu seulement)	441-04-22	
déclencheur direct à maximum de courant	441-04-18	
déclencheur indirect à maximum de courant	441-04-19	
déclencheur instantané	441-04-14	
déclencheur shunt	441-04-20	
disjoncteur (mécanique)	441-06-08	
disjoncteur limiteur de courant	441-06-09	
dispositif d'antipompage	441-04-27	
dispositif de verrouillage	441-04-28	
dispositif indicateur	441-07-07	
distance d'isolement	441-05-25	
distance d'isolement à la terre (d'un pôle)	441-05-27	
distance d'isolement entre contacts ouverts	441-05-28	
distance d'isolement entre pôles	441-05-26	
distance de sectionnement (d'un pôle d'un appareil mécanique de connexion)	441-05-30	
domaine du courant de réglage (d'un déclencheur à maximum de courant)	441-04-26	
durée d'arc	441-07-12	
durée d'arc d'un appareil de connexion multipolaire	441-05-33	
durée d'arc d'un pôle	441-05-32	
durée de coupure	441-05-34	
durée de coupure établissement (d'une refermeture automatique)	441-05-38	
durée de fermeture	441-05-36	
durée de fonctionnement (durée de coupure)	441-07-13	
durée de fusion	441-07-11	
durée de préarc (durée de fusion)	441-07-11	
durée d'établissement	441-05-35	
durée d'établissement-coupure	441-05-37	
durée d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)	441-05-31	
durée virtuelle	441-07-15	
E		
élément de remplacement	441-07-03	
élément de remplacement à fusion enfermée	441-07-06	
élément fusible	441-07-02	
ensemble porteur	441-07-10	

F		position d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)	441-01-11
fusible	441-07-01	pouvoir de coupure (d'un appareil de connexion)	441-05-08
fusible à expulsion	441-07-08	pouvoir de coupure en court-circuit	441-05-11
fusible-interrupteur	441-06-06	pouvoir de fermeture (d'un appareil de connexion)	441-05-09
fusible sectionneur	441-06-16	pouvoir de fermeture en court circuit	441-05-10
I		R	
intégrale de Joule (I^2t)	441-07-14	réallumage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif)	441-05-39
interrupteur (mécanique)	441-06-04	réamorçage (d'un appareil mécanique de connexion à courant alternatif)	441-05-40
interrupteur à fusibles	441-06-05	refmeture automatique (d'un appareil mécanique de connexion)	441-04-07
interrupteur-sectionneur	441-06-15		
L		S	
ligne de fuite	441-05-29	sectionneur	441-06-14
M		sectionneur de terre	441-06-07
manœuvre (d'un appareil mécanique de connexion)	441-01-03	sélectivité sous surintensité	441-05-15
manœuvre à accumulation d'énergie (d'un appareil mécanique de connexion)	441-04-10	séquence de manœuvres (d'un appareil mécanique de connexion)	441-01-05
manœuvre de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion)	441-04-05	soche	441-07-05
manœuvre dépendante à source d'énergie extérieure (d'un appareil mécanique de connexion)	441-04-09	surcharge	441-01-16
manœuvre dépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)	441-04-08	sursintensité	441-01-15
manœuvre d'ouverture (d'un appareil mécanique de connexion)	441-04-06	T	
manœuvre indépendante manuelle (d'un appareil mécanique de connexion)	441-04-11	télécommande	441-04-04
manche par à-coups	441-04-23	température de l'air ambiant	441-02-06
masse	441-03-20	tension appliquée	441-05-19
P		tension d'arc (valeur de crête)	441-05-24
partie conductrice	441-03-19	tension de rétablissement	441-05-20
partie conductrice accessible (masse)	441-03-20	tension de rétablissement à fréquence industrielle	441-05-22
percuteur	441-07-09	tension transitoire de rétablissement	441-05-21
pièce de contact	441-03-04	tension transitoire de rétablissement présumé (d'un circuit)	441-05-23
pôle d'un appareil de connexion	441-01-09	traversée isolée	441-03-18
porte-fusible	441-07-04	TR	441-05-21
position de fermeture (d'un appareil mécanique de connexion)	441-01-10	V	
position de repos (d'un contacteur)	441-01-12	valeur de crête du courant admissible	441-05-18
		valeur de crête du courant présumé	441-05-02
		valeur maximale de crête du courant présumé (d'un courant à circuit alternatif)	441-05-04

INDEX

A		E	
a-contact (make contact)	441-03-09	earthing switch	441-06-07
ambient air temperature	441-02-06	earth terminal	441-03-02
anti-pumping device	441-04-27	enclosed fuse-link	441-07-06
applied voltage	441-05-19	exposed conductive part	441-03-20
arc-chute	441-03-16	expulsion fuse	441-07-08
arc-control device	441-03-15		
arcing contact (of a mechanical switching device)	441-03-06		
arcing time	441-07-12		
arcing time of a multipole switching device	441-05-33		
arcing time of a pole	441-05-32		
automatic control	441-04-02		
auto-reclosing (of a mechanical switching device)	441-04-07		
auxiliary circuit (of a mechanical switching device)	441-01-08		
auxiliary contact (of a mechanical switching device)	441-03-08		
B		F	
b-contact (break contact)	441-03-10	fixed trip mechanical switching device	441-04-12
blow-out coil	441-03-17	fuse	441-07-01
breaking capacity (of a switching device)	441-05-08	fuse-base	441-07-05
breaking current	441-05-07	fuse-carrier	441-07-04
break-time	441-05-34	fuse-disconnector (fuse-isolator)	441-06-16
bushing	441-03-18	fuse-element	441-07-02
butt contact	441-03-11	fuse holder	441-07-10
		fuse-link (fuse-unit)	441-07-03
		fuse-switch	441-06-06
C		I	
circuit-breaker (mechanical)	441-06-08	inching (jogging)	441-04-23
clearance	441-05-25	independent manual operation (of a mechanical switching device)	441-04-11
clearance between open contacts (gap)	441-05-28	indicating device (indicator)	441-07-07
clearance between poles	441-05-26	indirect over-current release	441-04-19
clearance to earth (of a pole)	441-05-27	indoor switchgear and controlgear	441-02-02
closed position (of a mechanical switching device)	441-01-10	instantaneous release	441-04-14
closing operation (of a mechanical switching device)	441-04-05	interlocking device	441-04-28
closing time	441-05-36	inverse time-delay over-current release	441-04-17
conductive part	441-03-19	isolating distance (of a pole of a mechanical switching device)	441-05-30
contact (of a mechanical switching device)	441-03-03		
contact piece	441-03-04		
contactor (mechanical)	441-06-10		
control circuit (of a mechanical switching device)	441-01-07		
control contact (of a mechanical switching device)	441-03-07		
controlgear	441-01-02		
control switch	441-06-11		
conventional fusing current	441-07-17		
conventional non-fusing current	441-07-16		
creepage distance	441-05-29		
current-limiting circuit-breaker	441-06-09		
current setting (of an over-current release)	441-04-25		
current setting range (of an over-current release)	441-04-26		
cut-off current (of a switching device)	441-05-12		
cut-off current characteristic (of a switching device on a c)	441-05-14		
D		J	
dead time (during auto-reclosing)	441-05-38	Joule-integral (I^2t)	441-07-14
definite time-delay over-current release	441-04-16		
dependent manual operation (of a mechanical switching device)	441-04-08		
dependent power operation (of a mechanical switching device)	441-04-09		
direct over-current release	441-04-18		
disconnecter (isolator)	441-06-14		
		L	
		local control	441-04-03
		M	
		main circuit (of a switching device)	441-01-06
		main contact (of a mechanical switching device)	441-03-05
		make-break time	441-05-37
		make time	441-05-35
		making capacity (of a switching device)	441-05-09
		manual control	441-04-01
		maximum prospective peak current (of an a.c. circuit)	441-05-04
		mechanical switching device	441-06-02
		metalclad switchgear and controlgear	441-02-05
		metal-enclosed switchgear and controlgear	441-02-04
		O	
		oil-immersed apparatus	441-02-01
		opening operation (of a mechanical switching device)	441-04-06
		opening time (of a mechanical switching device)	441-05-31
		open position (of a mechanical switching device)	441-01-11
		operating current (of an over-current release)	441-04-24

operating cycle (of a mechanical switching device)	441-01-04	reverse current release (d.c. only)	441-04-22
operating sequence (of a mechanical switching device)	441-01-05	rolling contact	441-03-13
operating time (break-time)	441-07-13		
operation (of a mechanical switching device)	441-01-03	S	
outdoor switchgear and controlgear	441-02-03	semiconductor switching device	441-06-03
over-current	441-01-15	short circuit	441-01-13
over-current discrimination	441-05-15	short-circuit breaking capacity	441-05-11
over-current release	441-04-15	short-circuit current	441-01-14
overload	441-01-16	short-circuit making capacity	441-05-10
		short-time withstand current	441-05-17
		shunt release	441-04-20
		sliding contact	441-03-12
P		stored energy operation (of a mechanical switching device)	441-04-10
peak arc voltage	441-05-24	striker	441-07-09
peak withstand current	441-05-18	switch-disconnector (switch-isolator)	441-06-15
pilot switch	441-06-12	switch-fuse	441-06-05
pole of a switching device	441-01-09	switchgear	441-01-01
position of test (of a contactor)	441-01-12	switching device	441-06-01
power-frequency recovery voltage	441-05-22	switch (mechanical)	441-06-04
pre-arcing time (melting time)	441-07-11		
prospective breaking current (for a pole of a switching device)	441-05-06		
prospective current (of a circuit and with respect to a switching device)	441-05-01	T	
prospective making current (for a pole of a switching device)	441-05-05	take-over current	441-05-16
prospective peak current	441-05-02	terminal	441-03-01
prospective symmetrical current (of an a.c. circuit)	441-05-03	time-current characteristic (of a switching device on a.c.)	441-05-13
prospective transient recovery voltage (of a circuit)	441-05-23	transient recovery voltage (abbrev. TRV)	441-05-21
push-button	441-06-13	trip-free mechanical switching device	441-04-13
		U	
R		under-voltage release	441-04-21
recovery voltage	441-05-20		
re-ignition (of an a.c. mechanical switching device)	441-05-39		
release (of a mechanical switching device)	441-03-14	V	
remote control	441-04-04		
restrike (of an a.c. mechanical switching device)	441-05-40	virtual time	441-07-15

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А		З	
Автоматический аппарат для цепей управ		Зажим заземления	441-03-02
ления	441-06-12	Заземляющий разъединитель	441-06-07
Автоматический выключатель (контактный)	441-06-08	Зазор до заземленных частей	441-05-27
Автоматическое повторное включение (кон		Зазор между полюсами	441-05-26
тактного коммутационного аппарата)	441-04-07	Зазор между разомкнутыми контактами	441-05-28
Автоматическое управление	441-04-02	Закрывающая плавкая вставка	441-07-06
Аппарат для цепей управления	441-06-11	Замыкающий контакт	441-03-09
Аппаратура внутренней установки	441-02-02		
Аппаратура имеющая металлическую оболочку	441-02-04	Н	
Аппаратура наружной установки	441-02-03	Настройка магнитного дуэля	441-03-17
Аппаратура распределительных устройств	441-01-01	Натягивающий контакты	441-03-13
Аппаратура управления	441-01-02	Коммутационный полупроводниковый аппарат	441-06-03
Б		Коммутационный цикл (контактного коммутационного аппарата)	441-01-05
Беспокойная пауза (при автоматическом повторном включении)	441-05-38	Коммутационный электрический аппарат	441-06-01
Блокировка	441-04-28	Контакт (контактного коммутационного аппарата)	441-03-03
Боек	441-07-09	Контакт-деталь	441-03-04
Взрывной предохранитель	441-07-08	Контакт управления (контактного коммутационного аппарата)	441-03-07
Виртуальное время	441-07-15	Контактный коммутационный аппарат со свободным расцепителем	441-04-13
Включающая способность (коммутационного аппарата)	441-05-09	Контактный коммутационный электрический аппарат	441-06-02
Включенное положение (контактов контактного коммутационного аппарата)	441-01-10	Контактор (контактный коммутационный)	441-06-10
Возвращающееся напряжение	441-05-22	Короткое замыкание	441-01-13
Восстанавливающееся и возвращающееся напряжение	441-05-20	Кратковременно допустимый сквозной ток	441-05-17
Восстанавливающееся напряжение	441-05-21		
Время включения (аппарата)	441-05-33	М	
Время дуги	441-07-12	Маслонаполненный аппарат	441-02-01
Время дуги многополюсного коммутационного аппарата	441-05-33	Максимальный пиковый ожидаемый ток (цели перемещения тока)	441-05-04
Время дуги полюса	441-05-32	Максимальный расцепитель тока	441-04-15
Время срабатывания (время отключения)	441-07-13	Минимальный расцепитель напряжения	441-04-21
Время токовая характеристика (коммутационного аппарата переменного тока)	441-05-13	Максимальный расцепитель тока с независимой выдержкой времени	441-04-16
Вспомогательная цепь (контактного коммутационного аппарата), за исключением цепи управления	441-01-08	Максимальный расцепитель тока с обратной зависимой выдержкой времени	441-04-17
Вспомогательный контакт, за исключением контакта управления	441-03-08		
Вывод	441-03-01	П	
Выключатель (контактный)	441-06-04	Пажимная кнопка	441-06-13
Выключатель, разъединитель	441-06-15	Пажимная включающая способность	441-05-10
Выключатель с предохранителем	441-06-05	Пажимная отключающая способность	441-05-11
Г		Напряжение до включения	441-05-19
Главная цепь (контактного коммутационного аппарата)	441-01-06	Пажимное положение (контактора)	441-01-12
Главный контакти (контактного коммутационного аппарата)	441-03-05	Независимый расцепитель	441-04-20
Д		О	
Держатель плавкого предохранителя	441-07-10	Ожидаемый ток (цепи по отношению к коммутационному аппарату)	441-05-01
Держатель плавкой вставки	441-07-04	Ожидаемый ток включения (одного полюса коммутационного аппарата)	441-05-05
Джоулев интеграл	441-07-14	Ожидаемый ток отключения (одного полюса коммутационного аппарата)	441-05-06
Диапазон тока установки (максимального расцепителя тока)	441-04-26	Операция замыкания (контактного коммутационного аппарата)	441-04-05
Дистанционное управление	441-04-04	Операция размыкания (контактного коммутационного аппарата)	441-04-06
Дугогасительная камера	441-03-16	Оперирование (контактным коммутационным аппаратом)	441-01-03
Дугогасительное устройство	441-03-15	Основание плавкого предохранителя	441-07-05
Дугогасительный контакт	441-03-06		

Отключенное положение (контактов контактного коммутационного аппарата)	441-01-11
Отключающая способность (коммутационного аппарата)	441-05-08
Открытая токопроводящая часть	441-03-20

II

Перегрузка	441-01-16
Пиковое значение допустимого сквозного тока	441-05-18
Пиковое значение ожидаемого тока	441-05-02
Пиковое напряжение дуги	441-05-24
Плавкая вставка	441-07-03
Плавкий предохранитель	441-07-01
Плавкий элемент	441-07-02
Повторное закигание (контактного коммутационного аппарата переменного тока)	441-05-39
Повторный пробой (контактного коммутационного аппарата переменного тока)	441-05-40
Полное время (отключения цепи)	441-05-34
Полос коммутационного аппарата	441-01-09
Преддуговое время (время плавления)	441-07-11
Предохранитель выключатель	441-06-06
Предохранитель разъединитель	441-06-16
Пропускаемый ток (коммутационного аппарата)	441-05-12
Проложной изолятор (ввод)	441-03-18

R

Размыкающий контакт	441-03-10
Разъединитель	441-06-14
Расстояние утечки	441-05-29
Расстояние до заземленных частей	441-05-27
Расцепитель (контактного коммутационного аппарата)	441-03-14
Расцепитель мгновенного действия	441-04-14
Расцепитель обратного тока (только для постоянного тока)	441-04-22
Ручное управление	441-04-01
Ручное управление при наличии привода зависимого действия (контактным коммутационным аппаратом)	441-04-08
Ручное управление при наличии привода независимого действия (контактным коммутационным аппаратом)	441-04-11

S

Сверхток	441-01-15
Селективность при сверхтоке	441-05-15
Симметричный ожидаемый ток (цепи переменного тока)	441-05-03

Скользкий контакт	441-03-12
Собственное восстанавливающееся напряжение (цепи)	441-05-23
Собственное время включения	441-05-36
Собственное время отключения (контактного коммутационного аппарата)	441-05-31
Стыковой контакт	441-03-41

T

Температура окружающего воздуха	441-02-06
Ток включения (одного полюса коммутационного аппарата)	441-05-05
Ток короткого замыкания	441-01-14
Токоограничивающая характеристика (коммутационного аппарата переменного тока)	441-05-14
Токоограничивающий автоматический выключатель	441-06-09
Токопроводящая часть	441-03-19
Ток срабатывания (максимального расцепителя тока)	441-04-24
Ток уставки (максимального расцепителя тока)	441-04-25
Толчковый режим	441-04-23

U

Указатель срабатывания	441-07-07
Управление непосредственное	441-04-03
Управление при наличии двигателя привода зависимого действия (контактным коммутационным аппаратом)	441-04-09
Управление при наличии привода независимого действия (контактным коммутационным аппаратом)	441-04-10
Условный ток неплавления	441-07-16
Условный ток плавления	441-07-17
Устройство против повторного включения	441-04-27

Ц

Цепь управления (контактного коммутационного аппарата)	441-01-07
Цикл оперирования (контактным коммутационным аппаратом) с возвратом в исходное состояние	441-01-04

Э

Электрический зазор	441-05-25
---------------------	-----------